



D112 / D114



guarantee

2
years

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	2
DK	BRUGSANVISNING	10
E	INSTRUCCIONES DE USO	18
F	MANUEL D'UTILISATION	26
GB	OPERATING MANUAL	34
I	ISTRUZIONI D'USO	42
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	50
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	58

Sehr geehrte Damen und Herren,

herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Entfeuchters! Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen jahrelang Freude machen wird, vorausgesetzt, Sie benutzen das Gerät vorschriftsmäßig. Lesen Sie daher zunächst diese Gebrauchsanweisung, so dass Sie wissen, wie Sie Ihren Entfeuchter seiner optimalen Lebensdauer zuführen.

Wir gewähren Ihnen namens des Herstellers 2 Jahre Garantie auf eventuelle Material- oder Produktionsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Komfort mit Ihrem Entfeuchter.

Mit freundlichen Grüßen

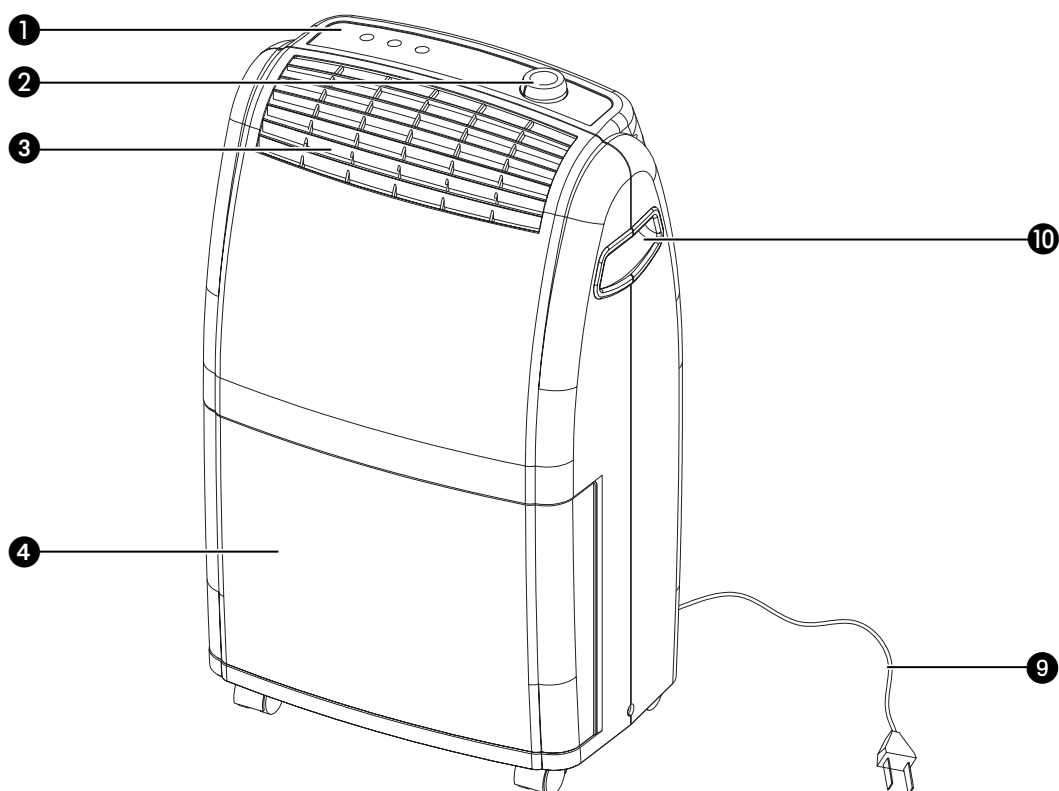
PVG International B.V.

Kundendienstabteilung

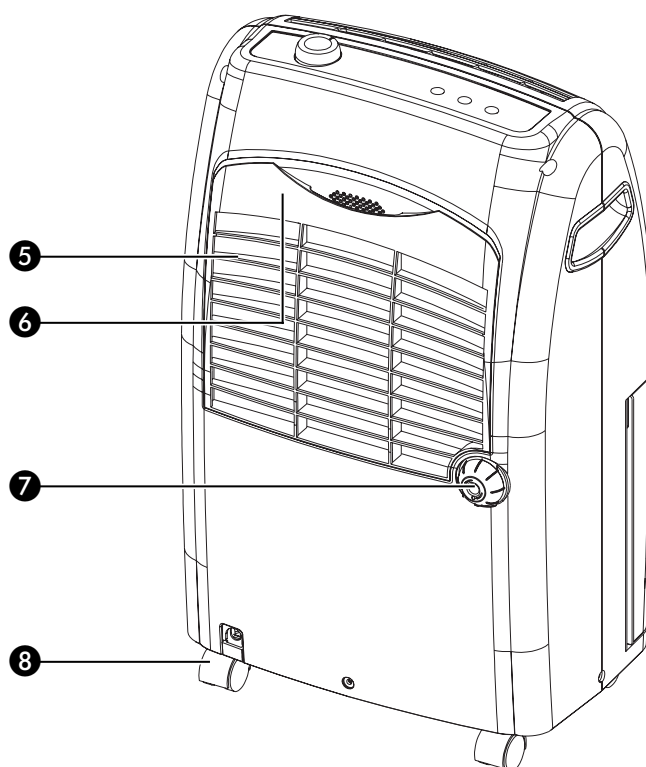
1 LESEN SIE ZUNÄCHST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN FACHHÄNDLER.

HAUPTBAUTEILE



- ① Bedienungstastatur
- ② Regelknopf / Hygroskop
- ③ Auslass für trockene Luft
- ④ Herausnehmbarer Wasserbehälter
- ⑤ Einlass für feuchte Luft
- ⑥ Luftfilter
- ⑦ Auslauf (ø 13 mm) mit Deckel
- ⑧ Bewegliches Rad
- ⑨ Stecker und Kabel
- ⑩ Griff



WAS SIE VORHER WISSEN MÜSSEN

ALLGEMEIN

- Für ein optimales Resultat sollten Sie das Gerät nicht zu nahe an einen Heizkörper oder eine andere Wärmequelle stellen.
- Achten Sie darauf, dass alle Fenster geschlossen sind; nur dann ist höchste Effizienz möglich.
- Die Entfeuchtungsleistung hängt von der Temperatur und der Luftfeuchtigkeit im Raum ab. Es ist normal, dass bei einer niedrigen Temperatur weniger Feuchtigkeit entfernt wird.
- Achten Sie darauf, dass der Luftfilter sauber bleibt. Dies verhindert unnötigen Energieverbrauch und gewährleistet ein optimales Ergebnis.
- Wenn der Stecker einmal aus der Steckdose gezogen wurde, springt das Gerät auf Grund der automatischen Verzögerung zum Schutze des Kompressors erst nach drei Minuten wieder an.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Schließen Sie das Gerät nicht über ein Verlängerungskabel an.
- Benutzen Sie das Gerät nie mit einem beschädigten Kabel oder Stecker.
- Der Anschluss des Geräts an das Elektrizitätsnetz muss über einen geerdeten Anschluss erfolgen. Achten Sie darauf, dass das Kabel frei liegt, d.h. nicht aufgerollt ist.
- Schalten Sie immer erst das Gerät aus, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen. Ziehen Sie zum Herausziehen des Steckers nicht am Kabel, sondern am Stecker.
- Verhindern Sie bitte, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Das Gerät darf ausschließlich von Erwachsenen benutzt werden.
- Es ist gefährlich und unzulässig, Änderungen am Gerät anzubringen.
- Es ist unzulässig, das Gerät abzudecken oder Fremdkörper hineinzustecken. Dies kann zur Überhitzung führen. Feuergefahr!
- Das Gerät darf nicht nass gemacht werden.
- Vermeiden Sie die Benutzung von Sprühdosen (Insektenspray, Haarspray usw.) in der Nähe des Entfeuchters. Hierdurch könnte das Gerät beschädigt werden bzw. es könnte Brand entstehen.

TIPPS ZUR SICHEREN BENUTZUNG

- Bitte halten Sie Plastik und andere Verpackungsmaterialien außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern.
- Das Gerät wurde zum Entfeuchten von Räumen entwickelt. Das bedeutet, dass es nicht für andere Zwecke benutzt werden darf.
- Wenden Sie sich wegen Reparatur- oder Wartungsarbeiten immer an Ihren Fachhändler.
- Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, brandgefährlichen Anlagen bzw. brandgefährlichem Material (wie zum Beispiel Gardinen) oder explosionsgefährdeten Umgebungen.
- Schalten Sie immer erst das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Das Gerät muss immer senkrecht stehen, auch während Transports und Lagerung. Wenn das Gerät nicht auf die richtige Weise transportiert bzw. gelagert wurde, lassen Sie es bitte vor dem Einschalten 24 Stunden senkrecht stehen.

- Entleeren Sie vor dem Transport des Geräts den Wasserbehälter.
- Stellen Sie das Gerät in einem Abstand von mindestens 20 cm zur Wand auf. Hängen Sie Kleidung mindestens in einem Abstand von 50 cm über dem Gerät auf und sorgen Sie dafür, dass keine Feuchtigkeit in das Gerät tropft.
- Der Untergrund muss stabil und waagerecht sein. Dies beugt Schwingungen, Geräuschen bzw. auslaufendem Wasser vor.

KONTROLLAMPEN AUF DER BEDIENUNGSTASTATUR



Die Lampe leuchtet auf, um anzuzeigen, dass das Frostschutzsystem eingeschaltet wurde. Dies ist notwendig, um übermäßige Eisbildung im Gerät zu verhindern.

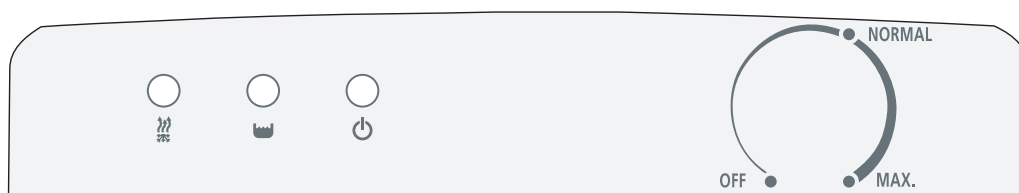


Diese Lampe leuchtet auf, wenn der Wasserbehälter voll ist. Das Gerät schaltet sich dann automatisch aus.

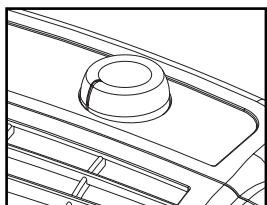


Wenn diese Lampe aufleuchtet, ist das Gerät in Betrieb.

BEDIENUNG



- 1 Schalten Sie bitte den Hygrostat in die Position 'OFF' bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- 2 Sorgen Sie dafür, dass der Wasserbehälter richtig eingesetzt ist. Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und die -Lampe aufleuchtet, nehmen Sie bitte den Wasserbehälter aus dem Gerät und setzen ihn so wieder ein, dass er sich in der richtigen Position befindet.
- 3 Stellen Sie den Regelknopf in die gewünschte Stellung. Der Hygrostat ist stufenlos verstellbar. Stellen Sie den Hygrostat auf 'NORMAL', dann erreichen Sie eine relative Luftfeuchtigkeit von ca. 50 % und somit eine angenehme Atmosphäre.



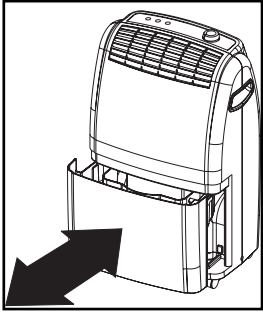
Das Gerät beginnt zu entfeuchten, wenn die Luftfeuchtigkeit im Raum höher ist als der eingestellte Wert.

Wenn der eingestellte Wert erreicht ist, schaltet sich das Gerät automatisch aus. Das Gerät schaltet sich wieder ein, wenn die Luftfeuchtigkeit im Raum wieder steigt.

Wenn Sie den Hygrostat auf 'MAX.' stellen, bleibt das Gerät ständig in Betrieb.

- 4 Drehen Sie den Regelknopf auf 'OFF', um das Gerät auszuschalten.

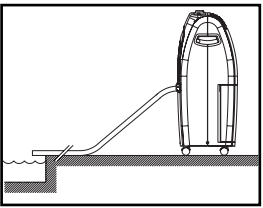
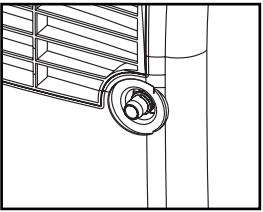
WASSERABFLUSS



Wenn der Wasserbehälter voll ist, leuchtet die -Lampe auf und der Entfeuchter schaltet sich automatisch aus. Entleeren Sie den Behälter und setzen Sie ihn wieder richtig ein. Das Gerät nimmt dann den Betrieb wieder auf.

Auf Wunsch lässt sich am Gerät ein Abflussschlauch als permanenter externer Wasserabfluss anbringen. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

- 1** Lösen Sie den Deckel an der Rückseite.
- 2** Nehmen Sie den Gummistopfen aus dem Auslauf.
- 3** Schließen Sie einen Abflussschlauch an und sorgen Sie dafür, dass das Ende des Schlauchs niedriger liegt als der Anschluss des Schlauchs. Wenn das Ende nicht niedriger liegt, kann das Wasser nicht ablaufen, wodurch möglicherweise Wasserschaden auftritt.
- 4** Stecken Sie das Ende des Abflussschlauchs in einen Bodenablauf.



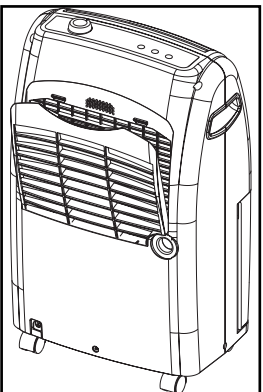
Wenn Sie den permanenten Wasserabfluss nicht mehr benutzen möchten, koppeln Sie bitte den Abfluss-Schlauch vom Gerät ab. Setzen Sie dann den Gummistopfen wieder in den Auslauf und schrauben Sie den Deckel wieder auf. Sorgen Sie dafür, dass der Wasserbehälter richtig eingesetzt ist.

REINIGUNG

Bevor Sie mit der Reinigung beginnen, schalten Sie bitte den Entfeuchter aus. Ziehen Sie anschließend den Stecker aus der Steckdose.

GEHÄUSE

Reinigen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem trockenen weichen Lappen. Wenn das Gerät stark verschmutzt ist, können Sie ein mildes Reinigungsmittel benutzen. Wischen Sie dann mit einem feuchten Lappen nach. Spritzen Sie das Gerät niemals nass ab.



LUFTFILTER

Da der Filter bei regelmäßiger Benutzung durch angesammelten Staub verstopfen kann, ist er alle zwei Wochen zu reinigen. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

- 1** Nehmen Sie den Filter aus der Rückseite des Geräts und reinigen Sie ihn mit einem Staubsauger oder mit Wasser.
- 2** Trocknen Sie den Filter ab und setzen Sie ihn wieder ein. Sorgen Sie dafür, dass der Filter gut trocken ist.



Benutzen Sie das Gerät niemals ohne Luftfilter.

LAGERUNG

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht benutzen, tun Sie am besten Folgendes:

- 1** Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und entleeren Sie den Wasserbehälter. Lassen Sie den Behälter und das Gerät gut trocknen.
- 2** Reinigen Sie den Luftfilter.
- 3** Wahren Sie das Gerät in einem staubfreien Raum auf. Decken Sie es vorzugsweise mit einem Plastikbeutel ab.

TABELLE ZUR STÖRUNGSSUCHE

Bevor Sie den technischen Kundendienst zu Hilfe rufen, bitten wir Sie zunächst Folgendes zu kontrollieren.

Problem	Ursache	Abhilfe
Das Gerät funktioniert nicht.	Der Stecker steckt nicht in der Steckdose.	Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
	Der Hygrostat ist zu niedrig eingestellt.	Stellen Sie den Hygrostat in die gewünschte Stellung.
	Der Wasserbehälter ist voll.	Entleeren Sie den Wasserbehälter.
	Der Wasserbehälter wurde nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie den Wasserbehälter richtig ein.
Das Gerät entfeuchtet nicht.	Der Luftfilter ist verschmutzt.	Reinigen Sie den Luftfilter.
	Die Temperatur bzw. die relative Luftfeuchtigkeit des Raums, in dem das Gerät steht, ist zu niedrig.	Unter diesen Umständen ist es normal, dass das Gerät nicht entfeuchtet.
Der Entfeuchter ist in Betrieb, er senkt die relative Luftfeuchtigkeit jedoch nicht genügend.	Der Raum ist zu groß.	Es empfiehlt sich, einen Entfeuchter mit größerer Kapazität aufzustellen.
	Es gibt zu viele Feuchtigkeitsquellen.	Es empfiehlt sich, einen Entfeuchter mit größerer Kapazität aufzustellen.
	Es wird zu viel belüftet.	Schränken Sie bitte die Belüftung ein (z.B. Türen und Fenster schließen).

GARANTIEBEDINGUNGEN

Auf Ihren Entfeuchter erhalten Sie eine Garantie von 2 Jahren ab dem Kaufdatum. Innerhalb dieses Zeitraums werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben.

Dabei gelten folgende Bedingungen:

- Jeglichen weiteren Ansprüchen auf Schadenersatz, einschließlich Folgeschäden wird nicht stattgegeben.
- Reparaturen oder Ersatz von Teilen innerhalb der Garantiefrist führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
- Der Anspruch auf Garantie erlischt, wenn Änderungen am Entfeuchter vorgenommen, andere als Originalteile eingebaut oder Reparaturen am Entfeuchter von Dritten durchgeführt wurden.
- Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen fallen nicht unter die Garantie.
- Voraussetzung für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist die Vorlage der mit dem Datum versehenen, unveränderten Originalrechnung.
- Die Garantie gilt nicht für Schäden, die durch von den in der Bedienungsanleitung abweichenden Handlungen oder durch Nachlässigkeit entstanden sind.
- Kosten und Risiko des Versands der Entfeuchter und/oder deren Ersatzteile gehen immer zu Lasten des Käufers.

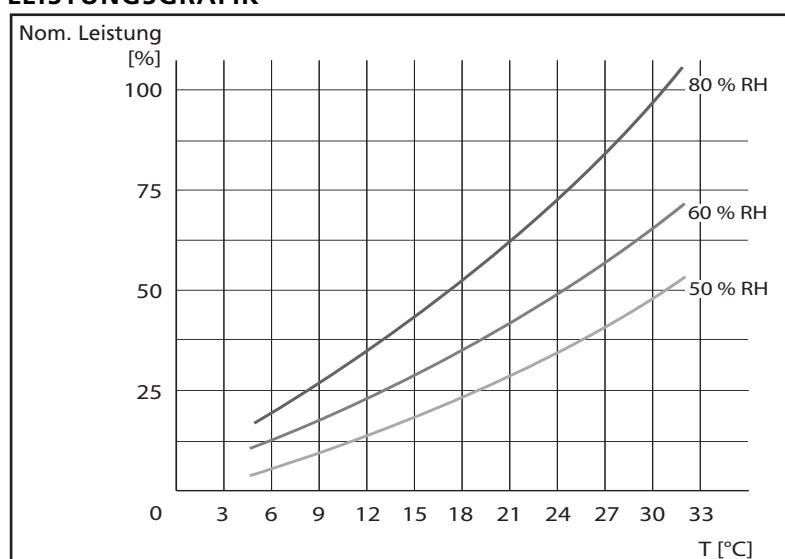
Zur Vorbeugung von unnötigen Kosten empfehlen wir Ihnen, zunächst immer erst genau in der Bedienungsanleitung nachzulesen. Finden Sie darin keine Lösungsmöglichkeit, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

TECHNISCHE DATEN

Modell		D 112	D 114
Netzspannung	V / Hz / F	220-240 / 50 / 1	
Leistungsaufnahme	W	230	300
Stromstärke	A	1,1	1,3
Schallniveau	dB	40	
Entfeuchtungsleistung	L/24 Std.*	12	14
Kältemittel	typ/gr	R-134a / 160	
Kompressor		Piston	
Automatisches Abtauen		ja	
Regelknopf/Hygrostat		ja	
Abmessungen (LxHxB)	mm	340 x 580 x 245	
Nettogewicht	kg	13,0	13,5
Behälterinhalt	L	3,5	
Luftumwälzvolumen (max.)	m³/Std.	150	
Funktionsbereich	°C	5-32	
CFK-frei		ja	
* bei 32°C / 80% RH			

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe vorzunehmen.

LEISTUNGSGRAFIK



(unverbindliche Richtwerte)

Kære fru, hr.

Hjertelig tillykke med købet af din affugter. Du har købt et kvalitetsprodukt, som du vil have glæde af i mange år, såfremt du bruger apparatet på forsvarlig vis. Læs derfor denne brugervejledning, så din affugter får en optimal levetid.

På vegne af fabrikanten giver vi dig to års garanti på eventuelt optrædende materiale- eller fabrikationsfejl.

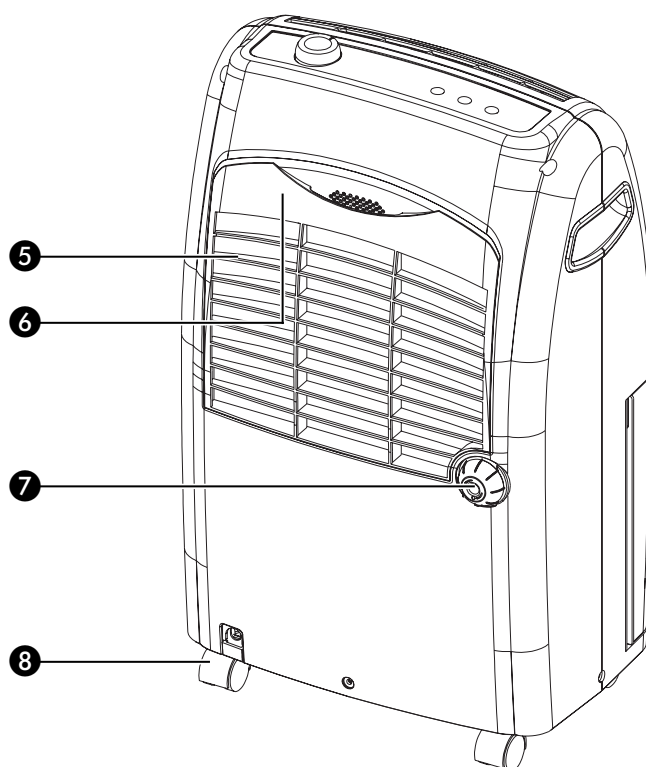
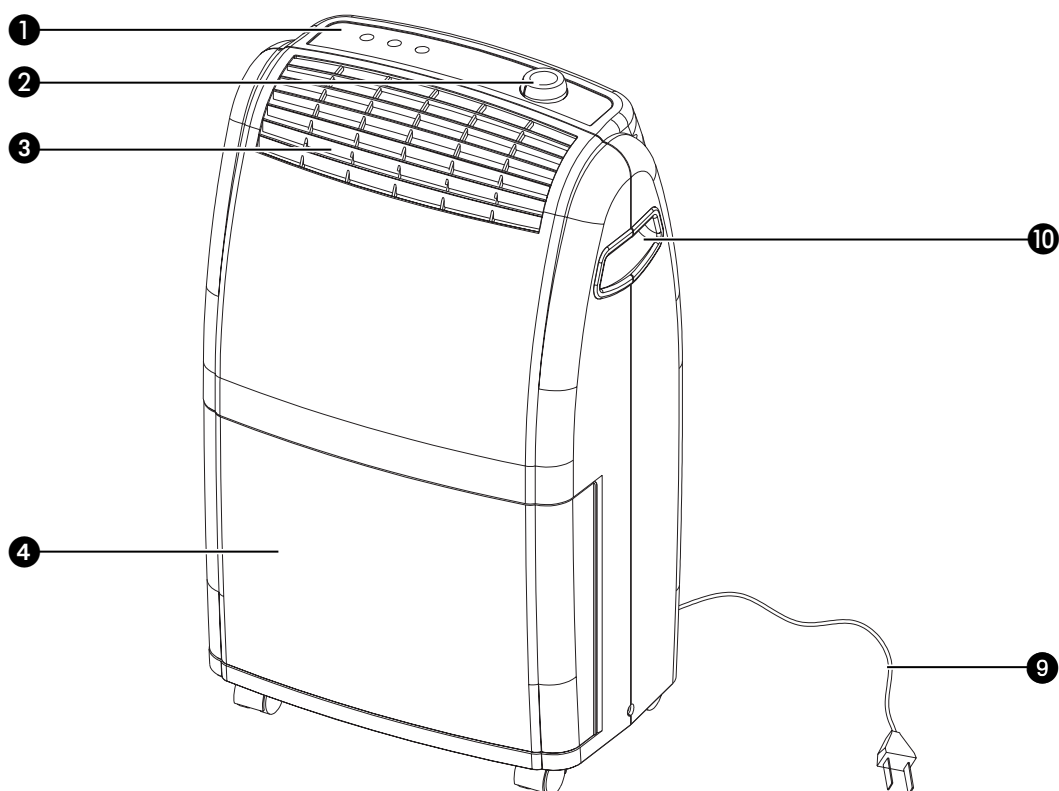
Vi ønsker dig stor komfort med din affugter.

Med venlig hilsen

PVG Scandinavia A/S

1 LÆS FØRST BRUGERVEJLEDNINGEN.

2 KONTAKT DIN FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL.



VIGTIGE DELE

- ❶ Betjeningspanel
- ❷ Justeringsknap/
hygroskop
- ❸ Udblæsning af tør
luft
- ❹ Udtagelig
vandbeholder
- ❺ Indsugning af fugtig
luft
- ❻ Luftfilter
- ❼ Vandafledningsstuds
(ø 13 mm) med låg
- ❽ Styrehjul
- ❾ Stik og ledning
- ❿ Håndtag

HVAD DU SKAL VIDE PÅ FORHÅND

GENERELLE

- For at få et optimalt resultat skal apparatet ikke stå for tæt på en radiator eller andre varmekilder.
- Sørg for, at alle vinduer er lukkede, så apparatet virker så hensigtsmæssigt som muligt.
- Affugtningskapaciteten er afhængig af temperaturen og luftfugtigheden i lokalet. Det er normalt, at der ikke fjernes så meget fugt ved en lav temperatur.
- Sørg for, at luftfilteret hele tiden er rent. Herved undgår du unødvendig energiforbrug og sikrer et optimalt resultat.
- Har stikket været taget ud af stikkontakten, og dernæst sat i igen, så starter apparatet efter tre minutter. Den automatiske forsinkelse beskytter kompressoren.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Tilslut ikke apparatet med en forlængerledning.
- Brug aldrig apparatet med en beskadiget ledning eller et beskadiget stik.
- Tilslutningen af apparatet til det elektriske system skal finde sted ved hjælp af en jordtilslutning. Sørg for, at ledningen ligger frit (ikke rullet sammen).
- Sluk altid først apparatet, før du tager stikket ud af stikkontakten. Træk i den forbindelse ikke i ledningen men i stikket.
- Børn må ikke lege med apparatet. Apparatet må kun bruges af voksne.
- Det er farligt at indføre ændringer på apparatet.
- Undgå at dække apparatet til og stikke fremmede genstande ind i det, da det kan være farligt.
- Undgå at apparatet bliver vådt.
- Undgå brug af spraydåser (insektspray, hårlak etc.) i nærheden af affugteren. Det kan beskadige apparatet og/eller forårsage brand.

TIPS TIL SIKKER BRUG

- Sørg for at plasticposer og øvrigt emballage er udenfor børns rækkevidde.
- Apparatet er udviklet til at affugte fugtige lokaler. Det betyder, at det ikke må bruges til andre formål.
- Kontakt altid din leverandør i tilfælde af reparation/vedligeholdelse.
- Installer ikke apparatet i nærheden af varmekilder, brandfarlige installationer/ materialer (f.eks. gardiner) og eksplosive omgivelser.
- Sluk altid apparatet og tag stikket ud, inden du begynder at gøre det rent.
- Apparatet skal altid stå lodret, også under transport og opbevaring. Hvis apparatet ikke transporteres eller opbevares på den rigtige måde, skal du lade apparatet stå lodret i 24 timer, før du tænder det.
- Tøm vandbeholderen, før du transporterer apparatet.
- Anbring apparatet mindst 20 cm fra væggen. Hæng tøj mindst 50 cm over apparatet og sørg for, at der ikke drypper fugt ned i apparatet.
- Overfladen, som apparatet står på, skal være solid og plan. Hermed undgås rystelser, lyd og/eller vandlækage.

KONTROLLAMPER BETJENINGSPANEL



Lampen begynder at lyse for at angive, at optøningsfunktionen er startet.
Det er nødvendigt for at undgå isdannelse i apparatet.

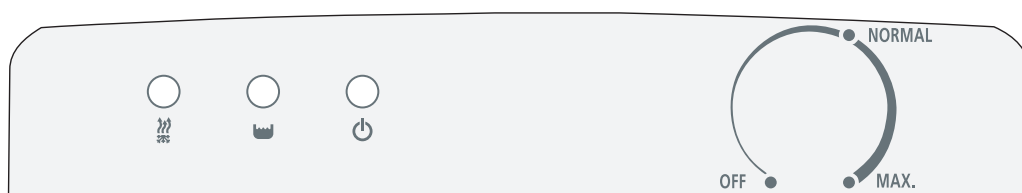


Denne lampe begynder at lyse, når vandbeholderen er fuld. Apparatet slukkes automatisk.

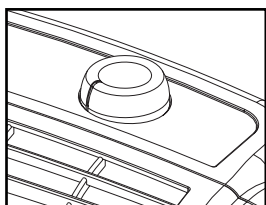


Når denne lampe lyser, er apparatet aktivt.

BETJENING



- 1 Sørg for at hygrostaten er på OFF positionen før stikket sættes i stikkontakten.
- 2 Sørg for, at vandbeholderen er anbragt rigtigt. Hvis du bruger apparatet for første gang, og  lampen begynder at lyse, skal du tage vandbeholderen ud af apparatet og anbringe den på sin rigtige plads igen.
- 3 Drej justeringsknappen i den ønskede position. Hygrostaten kan justeres trinløst. Indstil hygrostaten på 'NORMAL'. Det giver en relativ luftfugtighed på ca. 50 % og sørger for komfortable leveomgivelser.

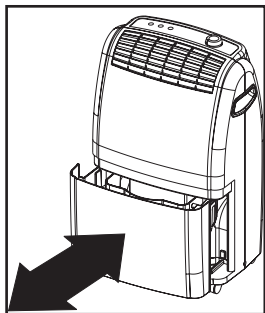


Apparatet begynder at affugte, hvis luftfugtigheden i lokalet er højere end den indstillede værdi. Når den indstillede værdi nås, slukkes apparatet automatisk for på ny at gå i gang, når luftfugtigheden i lokalet stiger igen.

Ved at sætte hygrostaten på 'MAX.' er apparatet hele tiden i gang.

- 4 Drej justeringsknappen i positionen 'OFF' for at slukke apparatet.

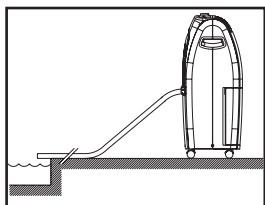
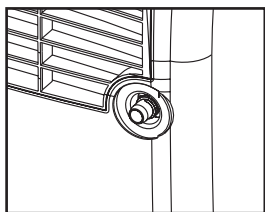
VANDAFLEDNING



Hvis vandbeholderen er fuld, lyser  lampen, og affugteren slukkes automatisk. Tøm beholderen og anbring den på sin rigtige plads igen. Apparatet tændes efterfølgende igen.

Hvis der er behov for det, er det muligt at anbringe en slange på apparatet med henblik på permanent vandafledning. Gør som følgende:

- 1 Løsn låget på bagsiden.
- 2 Tag gummiproppen ud af afledningsstudsens.
- 3 Tilslut en slange og sørg for, at slangens ende ligger lavere end slangens tilslutning. Hvis enden ikke ligger lavere, kan vandet ikke komme ud, og kan der opstå vandoverlast.
- 4 Læg slangens ende i et afløb.



Hvis du ikke længere ønsker at bruge den permanente vandafledning, skal du koble slangen af apparatet. Anbring gummiproppen i afledningsstudsens igen og drej låget fast. Sørg for at vandbeholderen er anbragt rigtigt.

RENGØRING

Før du påbegynder rengøringen, skal du slukke affugteren. Tag herefter stikket ud af stikkontakten.

YDERSIDEN

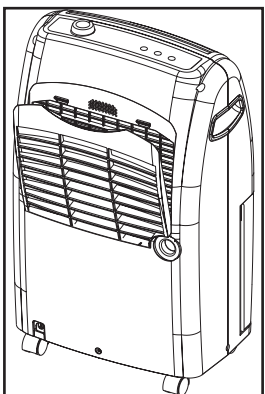
Rengør ydersiden med en blød, tør klud. Hvis apparatet er meget beskidt, kan du bruge et mildt rengøringsmiddel. Tør efterfølgende efter med en lidt fugtig klud.

Apparatet må aldrig sprøjtes vådt.

LUFTFILTER

Ved brug med jævne mellemrum kan filteret blokeres på grund af en ophobning af støv. Derfor skal filteret rengøres som følger hver anden uge:

- 1 Tag filteret ud på apparatets bagside og rengør det med en støvsuger eller med vand.
- 2 Tør filteret og sæt det tilbage. Sørg for, at filteret er godt tørt.



Brug aldrig apparatet uden luftfilter.

OPBEVARING

Før du beder om teknisk hjælp, kan du selv kontrollere følgende:

- 1 Tag stikket ud af stikkontakten og tøm beholderen. Lad beholderen og apparatet tørre godt.
- 2 Rengør luftfilteret.
- 3 Opbevar apparatet i støvfrie omgivelser, helst dækket til med en plastikpose.

PROBLEM, ÅRSAG OG LØSNING

Før du beder om teknisk hjælp, skal du selv kontrollere følgende sager:

Problem	Årsag	Løsning
Apparatet fungerer ikke.	Stikket sidder ikke i stikkontakten.	Stik stikket i stikkontakten.
	Hygrostaten står i en for lav stand.	Drej hygrostaten i den ønskede position.
	Vandbeholderen er fuld.	Fjern vandet fra beholderen.
	Vandbeholderen er ikke anbragt rigtigt.	Anbring vandbeholderen i den rigtige position.
Apparatet affugter ikke.	Luftfilteret er beskidt.	Rengør luftfilteret.
	Temperaturen eller den relative luftfugtighed i det lokale, hvor apparatet er anbragt, er for lav.	Under disse forhold er det normalt, at apparatet ikke affugter.
Affugteren fungerer, men reducerer ikke i tilstrækkelig grad den relative luftfugtighed.	Lokalet er for stort.	Det anbefales at anbringe en affugter med en større kapacitet.
	Der er for mange fugtkilder.	Det anbefales at anbringe en affugter med en større kapacitet.
	Der er for megen ventilation.	Begræns ventilation (f.eks. luk nogen vinduer eller døre).

GARANTIBETINGELSER

Du får to års garanti på din affugter fra den dag, hvor du køber den. Inden for denne periode bliver alle materiale- og fabrikationsfejl afhjulpel gratis.

I den forbindelse gælder følgende regler:

- Alle yderligere krav på erstatning, inklusive følgeskade, betales ikke.
- Vi afviser udtrykkeligt alle andre krav om skadeserstatning, inkl. følgeskader.
- Reparation eller udskiftning af reservedele inden for garantifristen bevirker ikke at garantien forlænges.
- Garantien gælder ikke, hvis der er foretaget ændringer, monteret ikke originale reservedele, eller hvis udenforstående har udført reparationer på affugteren.
- Reservedele der er udsat for normal slitage er ikke omfattet af garantien.
- Garantien gælder udelukkende mod fremlæggelse af den originale, daterede købsbon og hvis der ingen ændringer er foretaget på den.
- Garantien gælder ikke for skader, der er opstået som følge af handlinger, der afviger fra brugsanvisningen, eller som skyldes forsømmelse.
- Fragtomkostninger og risiko ved forsendelse af affugteren eller dele af denne er altid for købers regning.

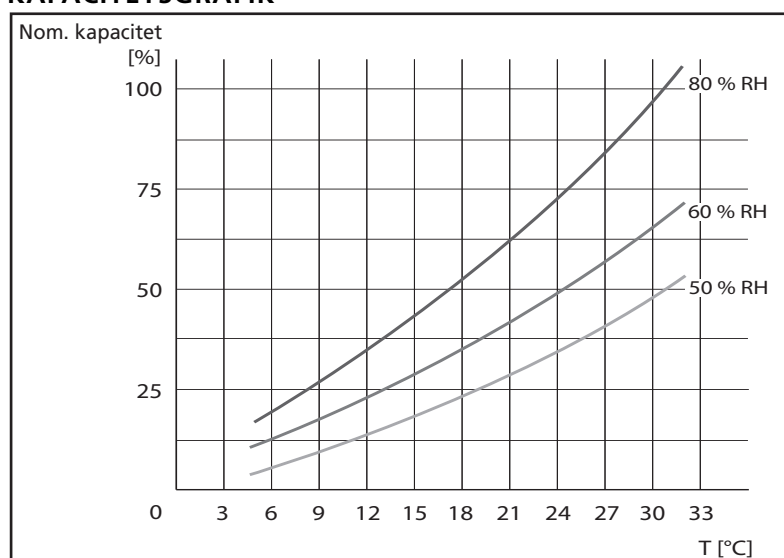
For at forhindre unødige udgifter, råder vi dig til altid først omhyggeligt at læse brugsanvisningen. Hvis dette ikke fører til noget resultat, indleveres affugteren til reparation hos forhandleren.

TEKNISKE DATA

Type		D 112	D 114
Netspænding	V / Hz / F	220-240 / 50 / 1	
Tilført effekt	W	230	300
Strømstyrke	A	1,1	1,3
Støjniveau	dB	40	
Affugtning	L/24 timer*	12	14
Kølemiddel	typ / gr	R-134a / 160	
Kompressor		Piston	
Automatisk optøning		ja	
Justeringsknap/humidistat		ja	
Mål (bxhxd)	mm	340 x 580 x 245	
Nettovægt	kg	13,0	13,5
Kapacitet beholder	L	3,5	
Luftcirkulation (max.)	m³/timer	150	
Arbejdsområde	°C	5-32	
CFC-fri		ja	
* til 32°C / 80% RH			

Fabrikanten forbeholder sig retten til at indføre ændringer uden forudgående meddelelse herom.

KAPACITETSGRAFIK



(Angivelse er kun vejledende)

Estimado cliente,

Le felicitamos por la compra de su deshumidificador. Acaba de adquirir un producto de alta calidad, que le proporcionará pleno confort durante muchos años, siempre que lo utilice debidamente. Por lo tanto, le recomendamos que lea primero este manual de instrucciones, para prolongar la vida útil de su deshumidificador.

En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de dos años para toda clase de defectos de fabricación y de material.

Disfrute de su deshumidificador.

Un cordial saludo,

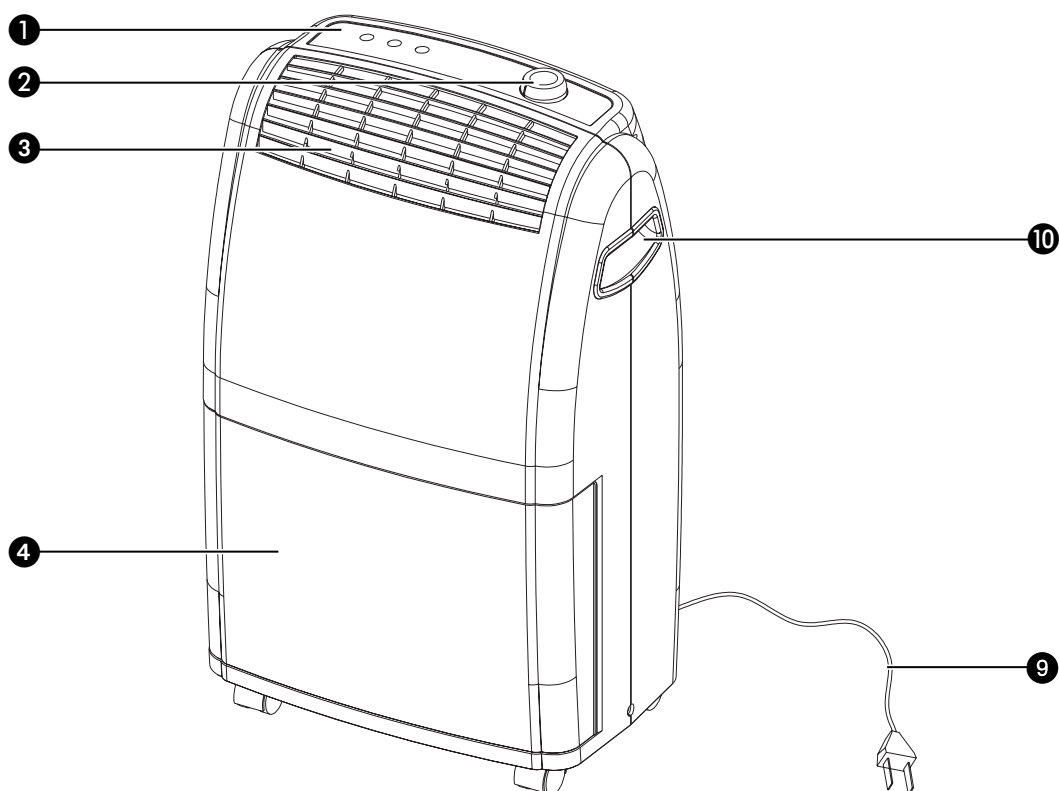
PVG International B.V.

Departamento Atención al Cliente

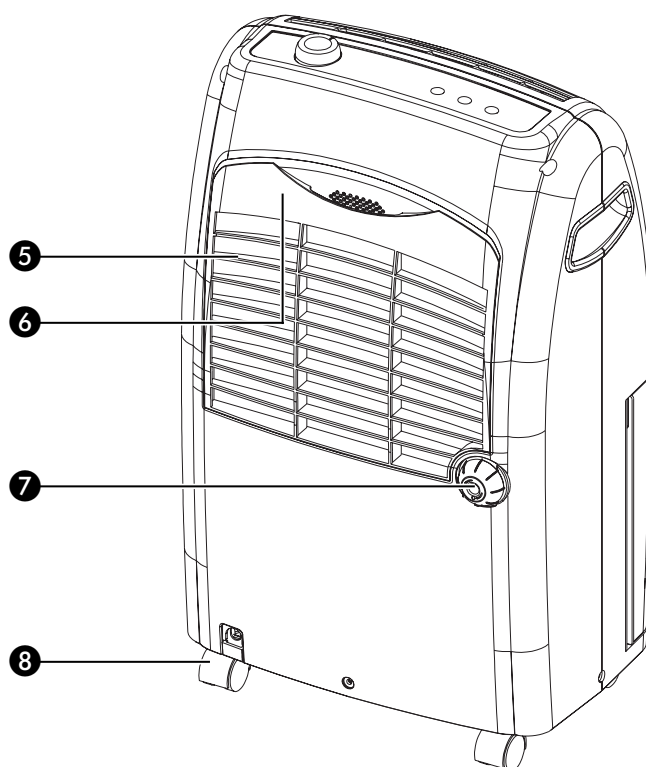
1 LEA PRIMERO EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

COMPONENTES PRINCIPALES



- 1 Panel de control
- 2 Botón regulador/higrostató
- 3 Salida del aire seco
- 4 Depósito extraíble de agua
- 5 Entrada para aire húmedo
- 6 Filtro de aire
- 7 Tubo de evacuación (ø 13 mm) con tapón
- 8 Rueda multidireccional
- 9 Enchufe y cable
- 10 Asa



LO QUE DEBE SABER DE ANTEMANO

GENERAL

- Para obtener un resultado óptimo, no coloque el aparato cerca de un radiador o otra fuente calorífica.
- Mantenga cerradas todas las ventanas para una mayor eficacia.
- La capacidad de deshumidificación depende de la temperatura y de la humedad del aire en la habitación. Cuanto más baja sea la temperatura, menos humedad extraerá el aparato.
- Procure que el filtro del aire esté siempre limpio. De esta forma se evita el consumo innecesario de energía y queda garantizado un resultado óptimo.
- En el caso de que se apague el aparato, éste no volverá a funcionar sino después de transcurridos tres minutos. De esta manera se prolonga la vida útil del compresor.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- No use un cable prolongador para conectar el aparato.
- Nunca use el aparato en caso de que el cable o el enchufe esté dañado.
- El aparato debe conectarse a la red eléctrica con un enchufe con toma de tierra. Asegúrese de que el cable no esté enrollado.
- Apague el aparato siempre antes de desenchufarlo. Desenchufe el aparato tirando del enchufe, nunca del cable.
- No permita a los niños jugar con el aparato. El aparato debe usarse únicamente por adultos.
- Está prohibido, siendo además peligroso, manipular o realizar alteraciones en el aparato.
- Está prohibido cubrir el aparato o introducir objetos extraños en el mismo. Podría causar una descarga eléctrica o un incendio.
- No moje el aparato.
- Evite el uso de aerosoles (insecticidas, laca, etc.) cerca del deshumidificador. Los aerosoles pueden dañar el aparato y/o causar un incendio.

CONSEJOS PARA UN USO SEGURO

- Mantenga las bolsas de plástico y otros envoltorios fuera del alcance de los niños.
- El aparato está concebido únicamente para la deshumidificación de estancias. Por consiguiente, no puede ser usado para otros fines.
- En caso de precisar mantenimiento/reparación, póngase en contacto con su distribuidor.
- No coloque el aparato cerca de fuentes caloríficas, materiales, instalaciones o cortinas, con peligro de incendio, o en sitios donde pueda producirse alguna explosión.
- Antes de limpiar el aparato, apáguelo y desenchúfelo.
- El aparato debe colocarse siempre en posición vertical, también durante el transporte y almacenamiento. Si no se ha transportado el aparato correctamente, debe permanecer al menos 24 horas en posición vertical antes de encenderlo.
- Antes de transportar el deshumidificador, vacíe siempre el depósito de agua.
- Coloque el aparato como mínimo a 20 cm. de la pared u otros objetos. Mantenga una distancia mínima de seguridad de 50 cm. entre la ropa y el aparato, asegurándose de que no caigan gotas sobre el deshumidificador.
- El suelo debe ser sólido y nivelado. De esta forma se evitan vibraciones, ruidos y fugas de agua.

TESTIGOS EN EL PANEL DE CONTROL



Esta luz se enciende para indicar que ha comenzado la función de descongelación. Esto es necesario para evitar la formación de excesivo hielo en el aparato.

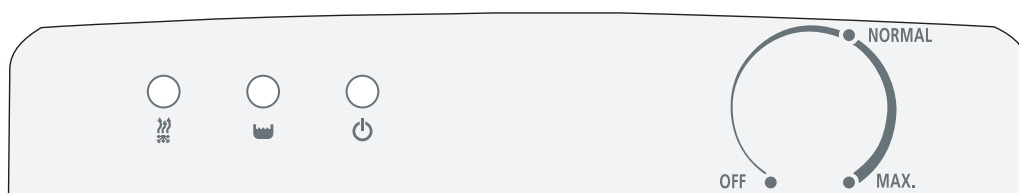


Esta luz se enciende cuando el depósito de agua está lleno. El aparato se desconecta automáticamente.

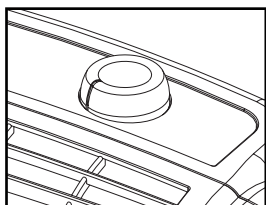


Cuando esta luz está encendida, el aparato está funcionando.

FUNCIONAMIENTO



- 1 Asegúrese de que el botón regulador está en la posición OFF antes de enchufar el aparato.
- 2 Asegúrese de que el depósito del agua está colocado correctamente. Si usa el aparato por primera vez y el testigo  se enciende, extraiga el depósito del aparato y colóquelo correctamente.
- 3 Sitúe el botón regulador en la posición deseada. El higrostato es de regulación continua. Sitúe el botón en 'NORMAL' para obtener una humedad relativa del 50% aproximadamente y crear un ambiente agradable.



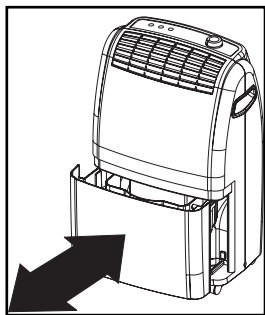
El aparato comenzará a deshumidificar cuando la humedad relativa en la habitación sobrepase el valor programado.

Una vez alcanzado el grado de humedad programado, el aparato se parará automáticamente para volver a activarse en el momento que el grado de humedad vuelva a aumentar.

Situando el botón en la posición 'MAX.', el aparato funcionará continuamente.

- 4 Sitúe el botón regulador en la posición 'OFF' para desconectar el aparato.

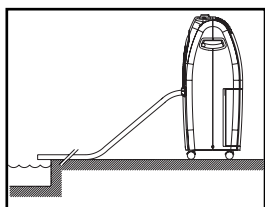
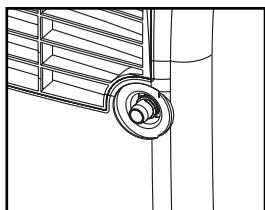
EVACUACIÓN DEL AGUA



Cuando el depósito esté lleno, se encenderá el testigo  y el deshumidificador se desconectará automáticamente. Vacíe el depósito y colóquelo de nuevo en la posición correcta. El aparato volverá automáticamente a ponerse en funcionamiento.

Si se desea, es posible acoplar al aparato una goma de evacuación para una evacuación permanente del agua. Para ello, proceda como sigue:

- 1 Afloje el tapón de la parte trasera.
- 2 Saque el tapón de goma del tubo de evacuación.
- 3 Acople una goma y procure que el extremo de la goma quede más bajo que el acoplamiento de la goma. Si el extremo de la goma no queda por debajo del nivel de acoplamiento, el agua no puede salir.
- 4 Coloque el extremo de la goma en un sumidero.



Cuando ya no desee hacer uso del desagüe permanente, desacople la goma del aparato. Coloque de nuevo el tapón de goma y enrosque el tapón. Asegúrese de que el depósito de agua está colocado correctamente.

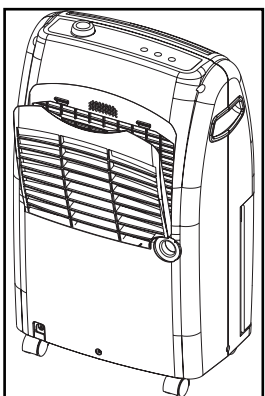
LIMPIEZA

Apague el deshumidificador antes de limpiarlo. A continuación desenchufe el aparato.

PARTE EXTERIOR

Limpie la parte exterior con un paño suave y seco. Si está muy sucio, puede usar un producto de limpieza suave. A continuación, pasar un paño húmedo.

Nunca pulverice agua sobre el aparato.



FILTRO DE AIRE

Con el uso frecuente, el polvo acumulado puede obstruir el filtro. Para evitarlo se debe limpiar el filtro cada dos semanas. Para ello, proceda como sigue:

- 1 Extraiga el filtro por la parte trasera y límpielo con una aspiradora o con agua.
- 2 Seque el filtro y colóquelo de nuevo. Asegúrese de que el filtro está bien seco.



Nunca use el aparato sin el filtro colocado.

ALMACENAMIENTO

Cuando el aparato no se use durante un largo período de tiempo, proceda como sigue:

- 1 Desenchufe el aparato y vacíe el depósito. Deje secar el depósito y el aparato.
- 2 Limpie el filtro de aire.
- 3 Guarde el aparato y protéjalo contra el polvo, preferentemente metido en una funda de plástico.

AVERÍAS

Antes de solicitar asistencia técnica, verifique los siguientes puntos:

Problema	Causa	Solución
El aparato no funciona.	El aparato no está bien enchufado.	Enchufe correctamente el aparato.
	El botón regulador/higrostató se encuentra a un nivel bajo.	Sitúe el botón regulador/higrostató en la posición deseada.
	El depósito del agua está lleno.	Vacíe el depósito de agua.
	El depósito de agua no está colocado correctamente.	Coloque el depósito en la posición correcta.
El aparato no deshumidifica.	El filtro de aire está sucio.	Limpie el filtro de aire.
	La temperatura o la humedad relativa del local donde se encuentra el aparato es demasiado baja.	En estas circunstancias es normal que el aparato no deshumidifique.
El deshumidificador funciona, pero la humedad relativa no se reduce lo suficientemente.	La habitación es demasiado grande para la capacidad del aparato.	Se recomienda colocar un deshumidificador con mayor capacidad.
	Hay demasiada humedad.	Se recomienda colocar un deshumidificador con mayor capacidad.
	Existe demasiada ventilación.	Reduzca la ventilación (p. ej., cierre las ventanas, cortinas, puertas...)

GARANTÍA

El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todos los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente.

A estos efectos, rigen las siguientes condiciones:

- Se excluye toda reclamación de indemnización, incluso por daños indirectos.
- La reparación o el reemplazo de componentes no supone una ampliación del período de garantía.
- La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o terceros hayan efectuado reparaciones en el deshumidificador.
- Componentes sujetos a desgaste normal quedan excluidos de la garantía.
- La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
- La garantía no cubre los daños causados por una utilización contraria a la descrita en este manual de instrucciones o por un uso negligente.
- Los gastos de envío y los riesgos del envío del deshumidificador o piezas de éste, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

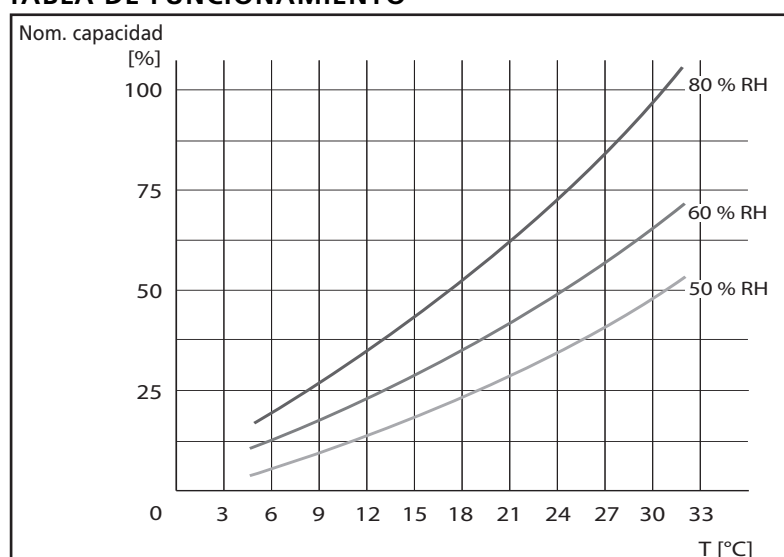
A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos que lea con atención las instrucciones de uso. Si el manual no ofrece ninguna solución, lleve el deshumidificador a su distribuidor para su ulterior reparación.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Type		D 112	D 114
Corriente de red	V / Hz / Ph	220-240 / 50 / 1	
Capacidad absorbida	W	230	300
Intensidad de corriente	A	1,1	1,3
Nivel sonoro	dB	40	
Deshumidificación	L/24h*	12	14
Refrigerante	gr	R-134a / 160	
Compresor		Piston	
Descongelación automática		sí	
Botón regulador/higrostat		sí	
Dimensiones (anxalxh)	mm	340 x 580 x 245	
Peso neto	kg	13,0	13,5
Capacidad depósito	L	3,5	
Flujo de aire (max.)	m³/h	150	
Rango de funcionamiento	°C	5-32	
Libre de CFC		sí	
* a 32°C / 80% RH			

El fabricante se reserva el derecho de introducir modificaciones sin previo aviso.

TABLA DE FUNCIONAMIENTO



(Úsele exclusivamente como se indica)

Madame, Monsieur,

Nous vous félicitons sincèrement pour l'achat de votre déshumidificateur. Vous venez d'acheter un produit de qualité qui vous donnera satisfaction pendant de longues années si vous l'utilisez de façon adéquate. Pour assurer une durée de vie optimale de votre déshumidificateur, lisez d'abord ces instructions d'utilisation.

Les produits Zibro sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception pendant une durée de 2 ANS à compter de la date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de confort avec votre déshumidificateur.

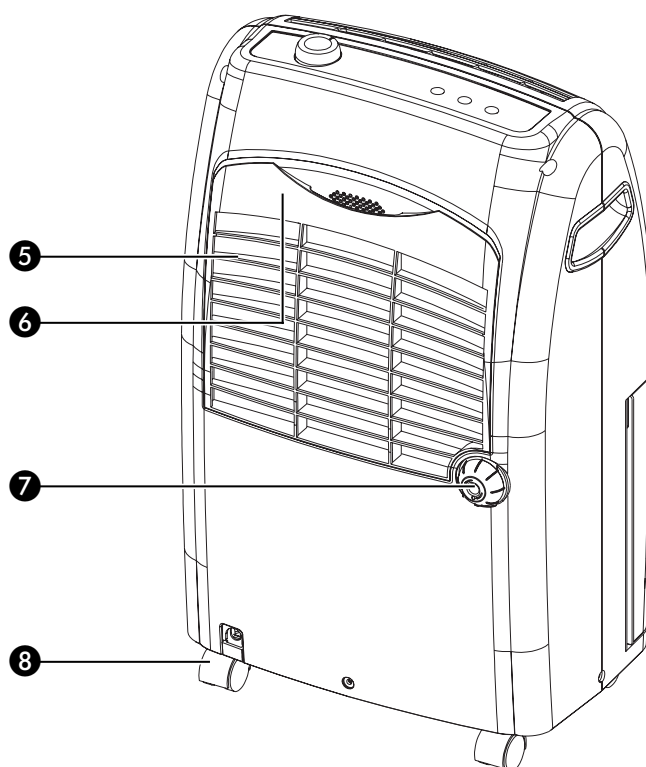
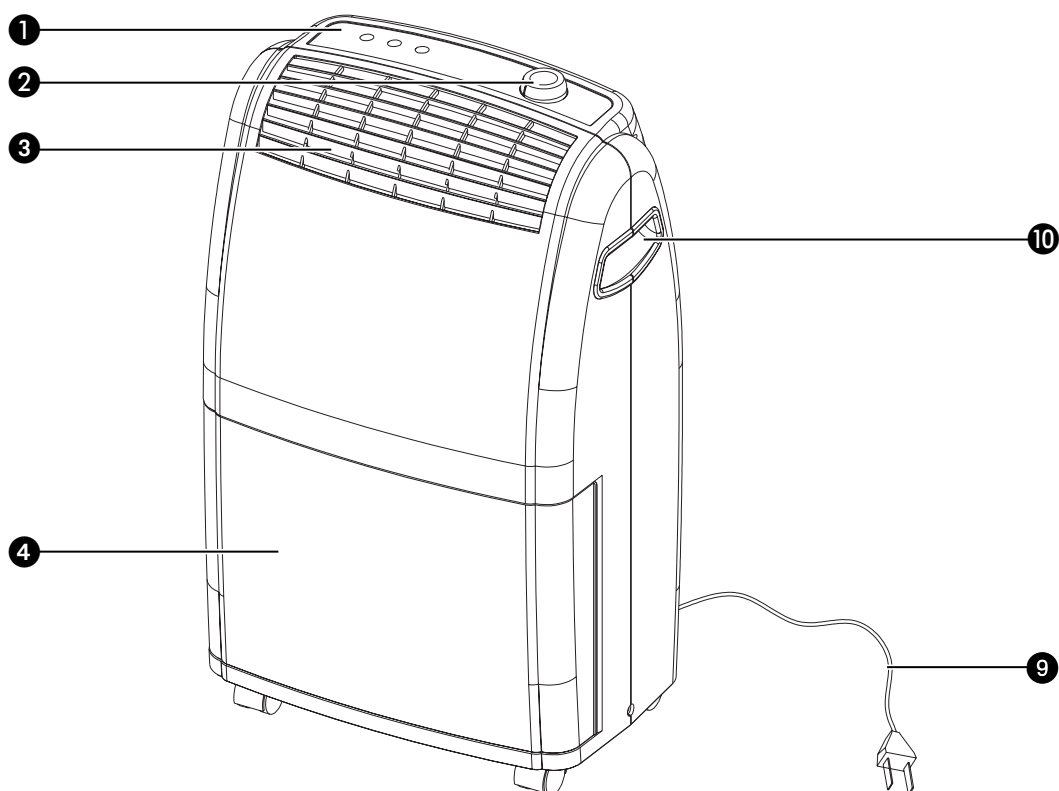
Cordialement,

PVG International B.V.

Service Clientèle

1 LISEZ D'ABORD CES INSTRUCTIONS D'UTILISATION.

2 EN CAS DE DOUTE, CONSULTEZ VOTRE REVENDEUR.



PIÈCES PRINCIPALES

- ❶ Tableau de commande
- ❷ Bouton de réglage/hygrostat
- ❸ Sortie d'air
- ❹ Réservoir d'eau amovible
- ❺ Entrée d'air
- ❻ Filtre à air
- ❼ Embout d'évacuation d'eau (ø 13 mm) avec bouchon
- ❽ Roulette
- ❾ Cordon d'alimentation
- ❿ Poignée

À SAVOIR AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

GÉNÉRAL

- Pour obtenir un résultat optimal de votre appareil, ne pas le placer près d'un radiateur ou d'une autre source de chaleur.
- Fermez toutes les fenêtres de la pièce pour une efficacité maximum.
- La capacité de déshumidification dépend de la température de la pièce et du degré d'humidité de l'air. À basse température, il est normal que l'appareil extraie moins d'humidité de l'air.
- Veillez à ce que le filtre soit toujours propre. Ceci évite un gaspillage d'énergie inutile et garantit un résultat optimal.
- Si l'appareil a été débranché, il se remettra en route au bout de trois minutes. Ce retardement automatique protège le compresseur.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- N'utilisez pas de rallonge électrique pour brancher l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil si son cordon ou sa fiche électrique sont détériorés.
- L'appareil doit être branché sur une prise reliée à la terre. Veillez à ce que le fil soit bien déroulé.
- Éteignez toujours l'appareil en premier avant de le débrancher. Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche et non pas sur le cordon électrique.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Le déshumidificateur doit être exclusivement utilisé par des adultes.
- Il est dangereux et interdit d'apporter toute modification à l'appareil.
- Il est interdit de couvrir l'appareil et d'y insérer des objets (risque de surchauffe et d'incendie).
- L'appareil ne doit jamais être mouillé.
- Évitez l'utilisation de bombes (insecticides, laque etc.) à proximité du déshumidificateur. Ceci peut détériorer l'appareil et/ou provoquer un incendie.

CONSEILS POUR UNE UTILISATION SANS RISQUES

- Veillez à ce que le matériel de l'emballage et le plastique sont tenus hors de portée des enfants.
- L'appareil est conçu pour déshumidifier des pièces. Il ne doit donc pas être utilisé à d'autres fins.
- Pour toute réparation ou activité d'entretien, contactez toujours votre fournisseur.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur, ni près d'installations/matériels sensibles au feu (rideaux par exemple) ni dans un environnement explosif.
- Éteignez et débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.
- L'appareil doit toujours rester droit (à la verticale), même pendant son transport ou lorsqu'il est rangé. Si l'appareil n'a pas été transporté ou rangé dans la bonne position, attendez 24 heures avant de le remettre en route.
- Videz toujours le réservoir d'eau avant de transporter l'appareil.
- Placez l'appareil à au moins 20 cm du mur. Si vous suspendez des vêtements au-dessus de l'appareil, ils doivent se trouver à au moins 50 cm de distance. Veillez à ce qu'aucune goutte d'eau ne tombe dans le déshumidificateur.
- La surface où l'appareil est installé doit être stable et plane. Ceci évitera tout problème de vibrations, de bruits et de fuites d'eau.

TÉMOINS LUMINEUX DU TABLEAU DE COMMANDE



Ce témoin lumineux indique que la fonction dégel est en fonctionnement. Afin de prévenir une formation de glace dans l'appareil.

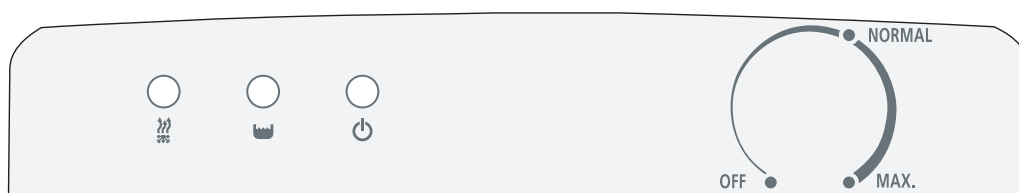


Ce témoin lumineux s'allume lorsque que le réservoir d'eau est plein. L'appareil s'éteint alors automatiquement.

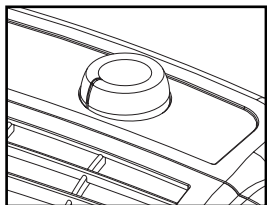


Ce témoin lumineux s'allume lorsque l'appareil est en fonctionnement.

L'UTILISATION



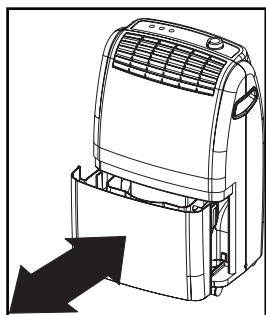
- 1** Mettez le bouton hygrostat sur la position OFF et introduisez la fiche dans la prise de contact.
- 2** Veillez à ce que le réservoir d'eau soit correctement placé. Si vous utilisez l'appareil pour la première fois  et que le témoin lumineux s'allume, retirez le réservoir d'eau de l'appareil puis replacez-le dans la bonne position.
- 3** Tournez le bouton de réglage dans la position souhaitée. L'hygrostat est réglable. Si vous mettez l'hygrostat en position 'MAX.', l'appareil fonctionnera en continu. Plus votre humidité de l'air se rapproche de la position 'NORMAL' plus vous obtiendrez un environnement agréable et une humidité relative de l'air de 50%.



Quand le taux d'humidité programmé est atteint, l'appareil s'éteint automatiquement. Et se remet en fonctionnement dès que le taux d'humidité dans l'air se met à augmenter.

- 4** Pour éteindre l'appareil, tournez le bouton de réglage en position 'OFF'.

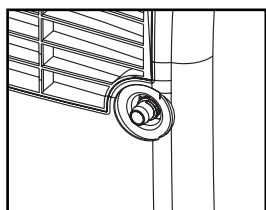
L'ÉVACUATION DE L'EAU



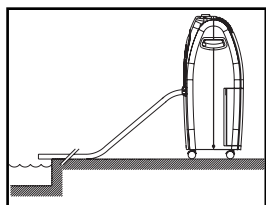
Lorsque le réservoir d'eau est plein, le témoin lumineux  s'allume et le déshumidificateur s'éteint automatiquement. Videz le réservoir et remettez-le en position dans l'appareil. Le déshumidificateur se remet alors en route.

Si vous le souhaitez, il est possible de fixer un tuyau d'évacuation sur l'appareil pour un drainage permanent. Pour cela, procédez comme suit:

- 1 Dévissez le bouchon à l'arrière de l'appareil.
- 2 Retirez le bouchon en caoutchouc de l'embout d'évacuation d'eau.
- 3 Branchez un tuyau de drainage sur l'embout d'évacuation d'eau (ø 13 mm) . Veillez à ce que le tuyau d'évacuation soit en pente. L'extrémité du tuyau où l'eau s'évacue doit se trouver plus bas que l'appareil. Sinon, l'eau ne pourra pas s'évacuer et cela peut provoquer des dégâts des eaux dans votre intérieur.



- 4 Placez l'extrémité du tuyau dans un puits d'écoulement/égout.



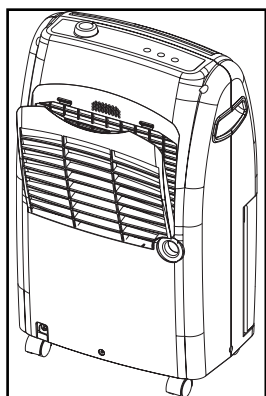
Si vous ne souhaitez pas de drainage permanent, retirez le tuyau, remplacez le bouchon en caoutchouc sur la sortie d'évacuation et revissez le bouchon à l'arrière de l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit correctement placé.

LE NETTOYAGE

Avant de nettoyer le déshumidificateur, éteignez-le puis débranchez-le.

L'EXTÉRIEUR

Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon doux et sec. Si l'appareil est vraiment sale, vous pouvez utiliser un produit nettoyant doux. Passer ensuite un chiffon légèrement humide. Ne jamais verser d'eau sur l'appareil.



LE FILTRE À AIR

Après une utilisation régulière, il peut être encrassé. C'est pourquoi le filtre doit être nettoyé toutes les deux semaines. Pour cela, procédez comme suit:

- 1 Retirez le filtre par l'arrière de l'appareil et nettoyez-le à l'aide d'un aspirateur ou avec de l'eau.
- 2 Une fois séchée, remplacez le filtre dans le déshumidificateur. Veillez à ce que le filtre soit bien sec.



N'utilisez jamais l'appareil sans filtre à air.

LE STOCKAGE

Si vous n'utilisez plus l'appareil pendant une longue période, appliquez les consignes suivantes:

- 1** Débranchez l'appareil et videz le réservoir. Laissez bien sécher le réservoir et l'appareil.
- 2** Nettoyez le filtre à air.
- 3** Rangez l'appareil dans un endroit à l'abri de la poussière, de préférence recouvert d'une housse.

TABLEAU DES PANNES

Avant de demander une assistance technique, contrôlez d'abord les points suivants:

Problème	Origines	Solutions
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas branché.	Branchez l'appareil
	L'hygrostat est sur une position trop basse.	Tournez l'hygrostat jusqu'à la position souhaitée.
	Le réservoir d'eau est plein.	Videz le réservoir.
	Le réservoir d'eau n'est pas placé correctement.	Placez le réservoir d'eau correctement dans l'appareil.
L'appareil ne déshumidifie pas.	Le filtre à air est sale.	Nettoyez le filtre à air.
	La température ou l'humidité relative de la pièce est trop basse.	Dans ces conditions, il est normal que l'appareil ne déshumidifie pas.
Le déshumidificateur fonctionne, mais ne réduit pas suffisamment le taux d'humidité relative.	La pièce à déshumidifier est trop grande.	Nous vous recommandons d'utiliser un déshumidificateur de plus grande capacité.
	Il y a trop de sources d'humidité.	Nous vous recommandons d'utiliser un déshumidificateur de plus grande capacité.
	La ventilation est trop importante.	Réduire la ventilation (par exemple en fermant les fenêtres et les portes).

LES CONDITIONS DE GARANTIE

Le déshumidificateur est garanti deux ans à partir de la date d'achat. Durant cette période, toutes les réparations nécessaires dues à des défauts de fabrication et de matériels sont effectuées gratuitement.

Dans ce cadre, les règles suivantes s'appliquent:

- Toutes les autres demandes de dommages et intérêts, y compris pour dommages indirects ne seront pas honorées.
- La réparation ou le changement d'une pièce durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
- La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, de montage de pièces qui ne sont pas d'origine, ou de réparation du déshumidificateur effectuée par des tierces personnes.
- Les pièces subissant une usure normale ne sont pas garanties (à préciser).
- La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
- La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
- Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du déshumidificateur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

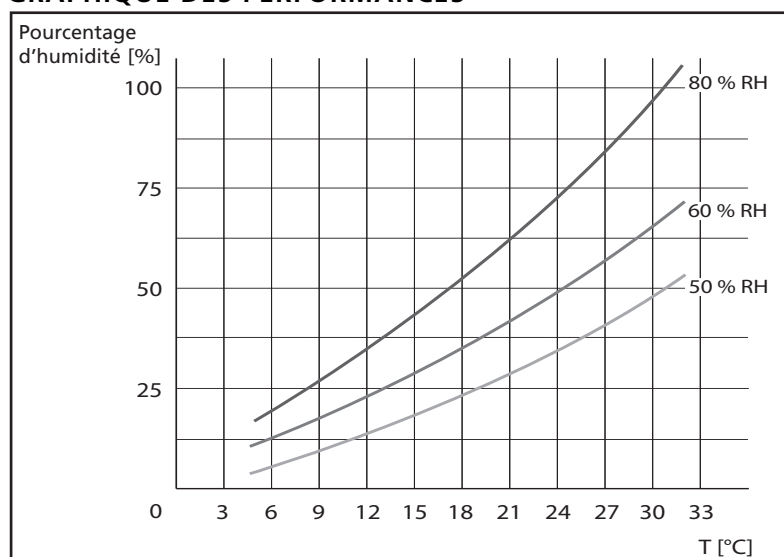
Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier lieu mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, emmenez le déshumidificateur à réparer chez votre distributeur.

SPÉCIFICATION TECHNIQUES

Type		D 112	D 114
Tension secteur	V / Hz / Ph	220-240 / 50 / 1	
Puissance absorbée	W	230	300
Intensité électrique	A	1,1	1,3
Niveau sonore	dB	40	
Déshumidification	L/24 Hrs. *	12	14
Refrigerant	gr	R-134a / 160	
Compresseur		Piston	
Dégivrage automatique		oui	
Bouton de réglage/hygrostat		oui	
Dimensions LxHxP	mm	340 x 580 x 245	
Poids net	kg	13,0	13,5
Capacité réservoir	ltr	3,5	
Volume d'air traité (max.)	m³/Hrs.	150	
Variation de température	°C	5-32	
Sans CFC		oui	
* a 32°C / 80% RH			

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis.

GRAPHIQUE DES PERFORMANCES



(Ce tableau ne peut être utiliser à titre indicatif)

Dear Sir, Madam,

Congratulations with the purchase of your dehumidifier. You have acquired a high quality product which will give you many years of pleasure, if you use it responsibly. Please read the user's manual first in order to ensure the optimum life span of your dehumidifier. On behalf of the manufacturer, we provide a two-year warranty on material- or manufacturing defects.

Enjoy your dehumidifier.

Yours sincerely,

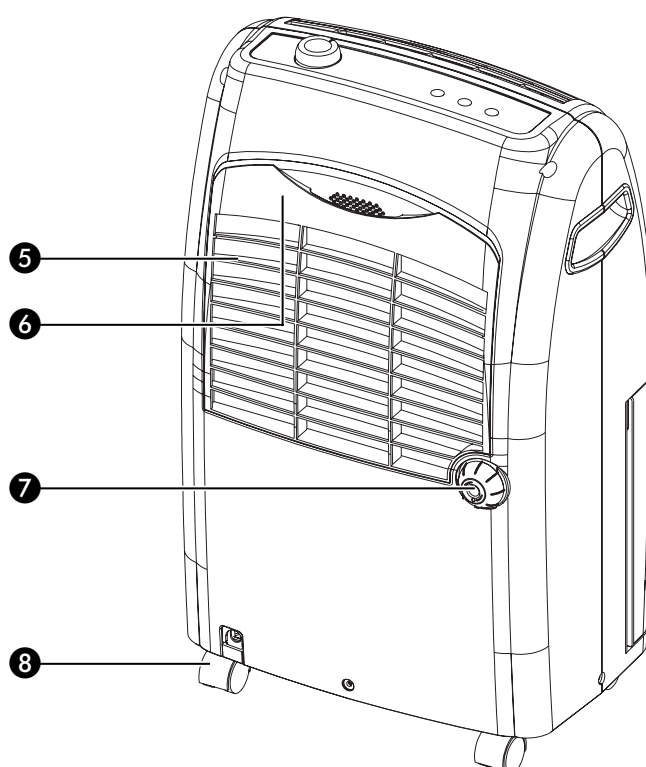
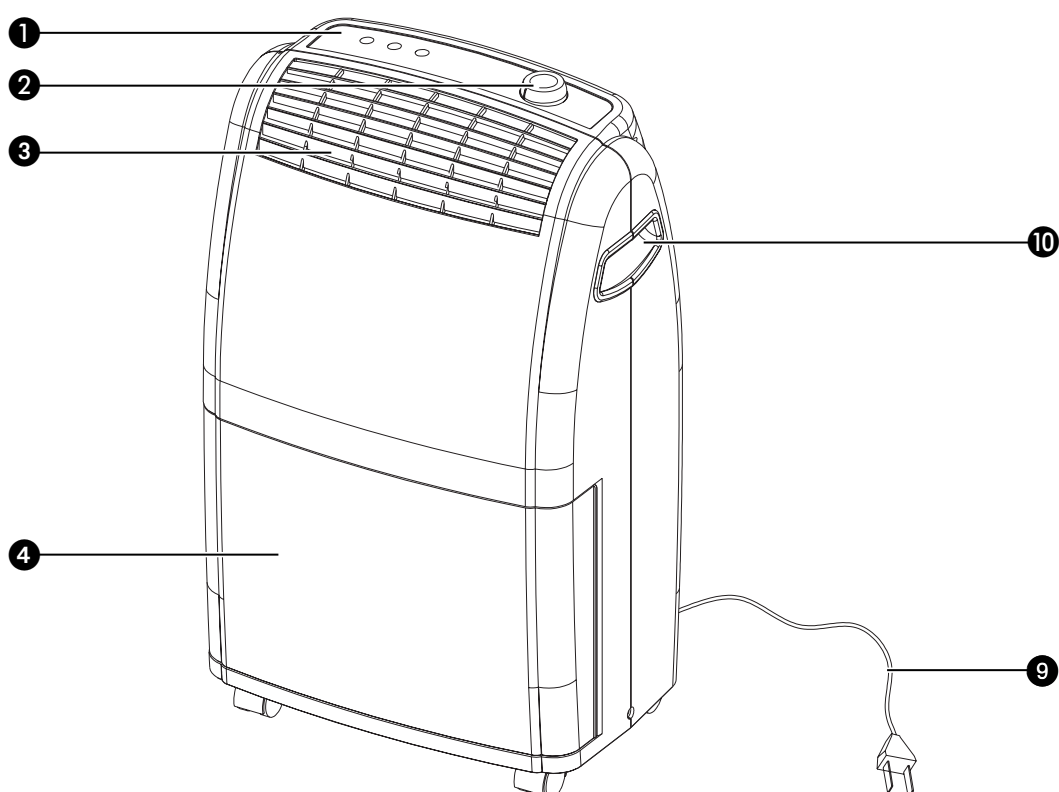
PVG International B.V.

Customer Service Department

1 PLEASE READ THE USER'S MANUAL FIRST.

2 IF YOU HAVE ANY DOUBTS, CONSULT YOUR DEALER.

IMPORTANT COMPONENTS



- ❶ Control panel
- ❷ Adjustment button/hydrostat
- ❸ Dry air outlet
- ❹ Removable water container
- ❺ Humid air inlet
- ❻ Air filter
- ❼ Drain spout (ø13 mm) with cap
- ❽ Castor
- ❾ Plug and cord
- ❿ Handle

WHAT YOU MUST KNOW IN ADVANCE

GENERAL

- To obtain optimum performance from your dehumidifier, do not place it near a radiator or any other heat source.
- Ensure that all windows are closed in order to achieve maximum efficiency.
- The capacity of the dehumidifier depends on the temperature and the humidity in the room. At lower temperatures, less moisture will be removed.
- Ensure that the air filter is kept clean. This prevents unnecessary power consumption and guarantees optimum efficiency.
- If the power supply has been interrupted, the dehumidifier will restart after three minutes. The automatic delay protects the compressor.

SAFETY REGULATIONS

- Do not connect the device with an extension cord.
- Never use the device with a damaged cord or plug.
- The device must be connected to the power supply with an earthed plug. Ensure that the powercord is not entangled or rolled up.
- Always switch the device off before pulling the plug out from the wall outlet. When you pull out the plug from the socket, grip the plug to avoid damaging the cord.
- It is forbidden for children to play with the device. The device may only be used by adults.
- It is dangerous and forbidden to modify the device.
- It is forbidden to cover the device or to insert foreign objects into the device as a fire or electric shock could occur.
- Do not make the device wet.
- Avoid the use of spray cans (insect spray, hair spray, etc.) in the vicinity of the dehumidifier. This may damage the device and/or cause fire.

TIPS FOR SAFE USAGE

- Keep plastic bags and other packaging materials out of reach of children.
- The device was developed to dehumidify rooms. This means that it may not be used for other purposes.
- Always contact your supplier if repair or maintenance is required.
- Do not place the device in the vicinity of heat sources, materials, installations, or near curtains, that may cause a fire hazard or in environments where explosions may occur.
- Always switch the device off and remove the plug from the socket before cleaning it.
- The device must always be in the upright position, also during storage and transportation. If the device is not transported correctly, first place the device upright for 24 hours before switching it on.
- Empty the water container before transporting the device.
- Place the unit at least 20 cm away from the wall or other objects. Keep a distance of 50 cm between clothing and the unit, and ensure no moisture will drip into the device.
- The floor must be stable and level. This will prevent vibrations, noise, and leakage.

CONTROL LIGHTS ON THE CONTROL PANEL



This light indicates that the defrost function has been activated. This is necessary to prevent excessive formation of ice in the device.

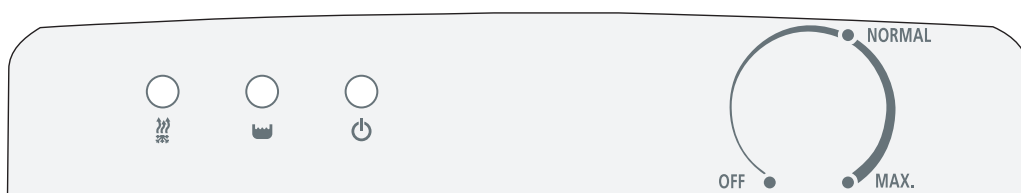


This light indicates that the water container is full. The device switches off automatically.

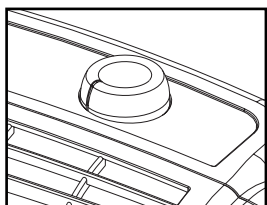


The device is in operation when this light is on.

OPERATION



- 1 Ensure that the hydrostat is in the OFF position before inserting the plug into the wall outlet.
- 2 Ensure that the water container has been positioned correctly. If the -light switches on when you use the device for the first time, remove the water container from the device and replace it in the correct position.
- 3 Turn the hydrostat to the desired position. The hydrostat is continuously adjustable. Set the hydrostat to 'NORMAL', which produces a relative humidity of approximately 50% and provides a comfortable living environment.



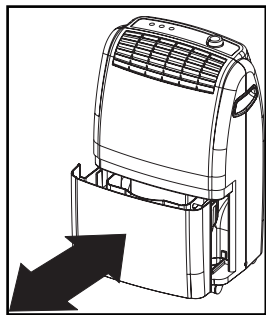
The device starts to dehumidify when the relative humidity in the room is higher than the set value.

The device switches off automatically when the set value is reached, and restarts when the humidity in the room rises again.

Setting the hydrostat to the 'MAX.' position keeps the device in continuous operation.

- 4 Turn the adjustment button to the 'OFF' position to turn the device off.

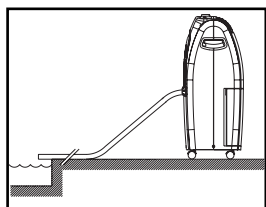
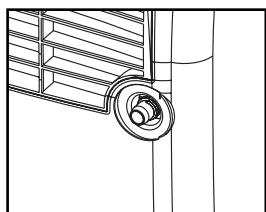
WATER DRAINAGE



When the water container is full, the -light switches on and the dehumidifier switches off automatically. Empty the container and replace it in the correct position. The device will restart.

If desired, it is possible to connect a drainage hose to the device for permanent water drainage. Follow these steps:

- 1 Unscrew the cap on the back.
- 2 Remove the rubber stop from the drainage spout.
- 3 Connect the drainage hose and ensure that the end of the hose is lower than the spout, otherwise the water will not drain and flooding may occur.
- 4 Place the end of the drainage hose in a water outlet.



When you no longer wish to use the permanent water drainage, disconnect the drainage hose from the device. Push the rubber stop back into the drainage spout and replace the cap. Ensure that the water container is positioned correctly.

CLEANING

Switch the dehumidifier off and remove the plug from the socket before cleaning.

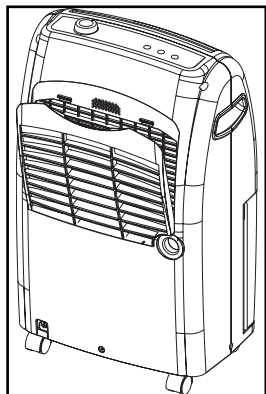
THE EXTERIOR

Clean the exterior with a soft, dry cloth. If the device is extremely dirty, use a mild cleaning agent. Wipe the device with a slightly damp cloth. Never spray the device with water.

THE AIR FILTER

When used regularly, the filter may become clogged with dust and particles. Therefore the filter should be cleaned every two weeks. Follow these steps:

- 1 Remove the filter from the back of the device and clean it with a vacuum cleaner or water.
- 2 Dry the air filter and replace it. Ensure that the filter is completely dry.



Never use the device without the air filter.

STORAGE

If the machine will not be used for a long period of time, take the following steps:

- 1 Remove the plug from the socket and empty the container. Allow the container and the dehumidifier to dry completely.
- 2 Clean the air filter.
- 3 Store the device in a dust-free location, preferably covered with a sheet of plastic.

TROUBLESHOOTING

Check the following before contacting technical support:

Problem	Cause	Solution
The unit does not work.	The powercord is not connected.	Insert the plug into the wall outlet.
	The hydrostat setting is too low.	Turn the hydrostat to the desired setting.
	The water container is full.	Remove the water from the container.
	The water container has not been replaced correctly.	Place the water container in the correct position.
The device does not dehumidify.	The air filter is clogged.	Clean the air filter.
	The temperature or relative humidity in the room where the device is operating is too low.	It is normal that the device does not dehumidify in these conditions.
The dehumidifier works, but reduces the relative humidity insufficiently.	The room is too large.	We recommend using a dehumidifier with a greater capacity.
	There are too many sources of humidity.	We recommend using a dehumidifier with a greater capacity.
	There is too much ventilation.	Reduce ventilation (e.g. close curtains and shut doors).

CONDITIONS OF WARRANTY

There is a two-year warranty on your dehumidifier from the date of purchase. All material or manufacturing defects will be repaired free of charge.

The following applies:

- All claims for compensation, including consequential damage, will not be entertained.
- Any repairs or replacement of components during the warranty period will not result in an extension of the warranty period.
- The warranty will expire if any alterations have been made, not genuine components have been fitted or if the dehumidifier has been repaired by a third party.
- Components subject to normal wear and tear, such as the air filter, are not covered by the warranty.
- The warranty is only valid on presentation of the original, unaltered, and date-stamped purchase receipt.
- The warranty does not cover damage caused by actions that deviate from those as described in the user's manual or by neglect.
- Transportation costs and the risks involved during the transportation of the dehumidifier or components shall always be for the account of the purchaser.

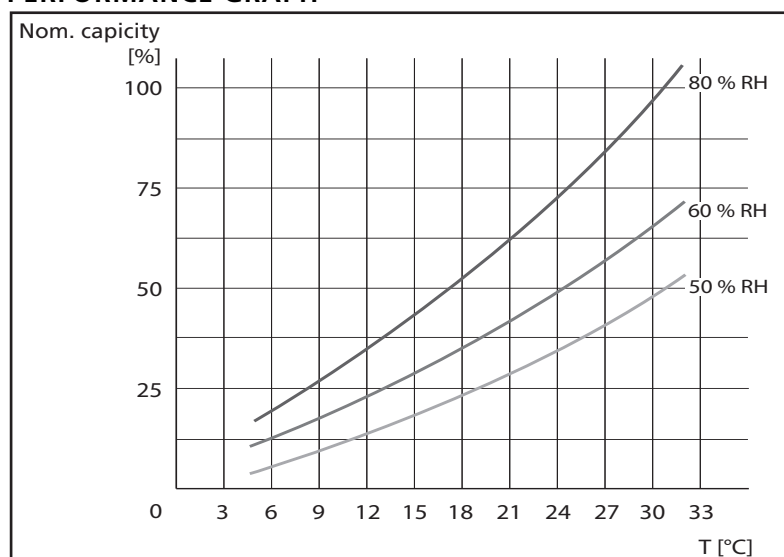
To prevent unnecessary expenses, we recommend that you always carefully read the user's manual first. If this does not provide a solution, take the dehumidifier to your distributor for repair.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model		D 112	D 114
Mains voltage	V / Hz / Ph	220-240 / 50 / 1	
Power consumption	W	230	300
Amperage	A	1.1	1.3
Noise level	dB	40	
Dehumidifying capacity	L/24h*	12	14
Refrigerant	g	R-134a / 160	
Compressor	type	Piston	
Automatic defrost		yes	
Adjustment button/hydrostat		yes	
Dimensions WxHxD	mm	340 x 580 x 245	
Net weight	kg	13.0	13.5
Capacity water container	L	3.5	
Air delivery (max.)	m³/h	150	
Operating range	°C	5-32	
CFC-free		yes	
* at 32°C / 80% RH			

Subject to change without prior notice.

PERFORMANCE GRAPH



(to be used as indication only)

Egregio signore, gentile signora,

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto del deumidificatore Zibro. Lei possiede un prodotto di alta qualità che le offrirà molti anni di comfort, a condizione che venga utilizzato in modo responsabile. Per una durata ottimale del suo Zibro, La invitiamo a leggere le presenti istruzioni d'uso. La informiamo inoltre che questo apparecchio è coperto da una garanzia di 2 anni.

AugurandoLe di trarre i migliori vantaggi da questo deumidificatore, salutiamo cordialmente.

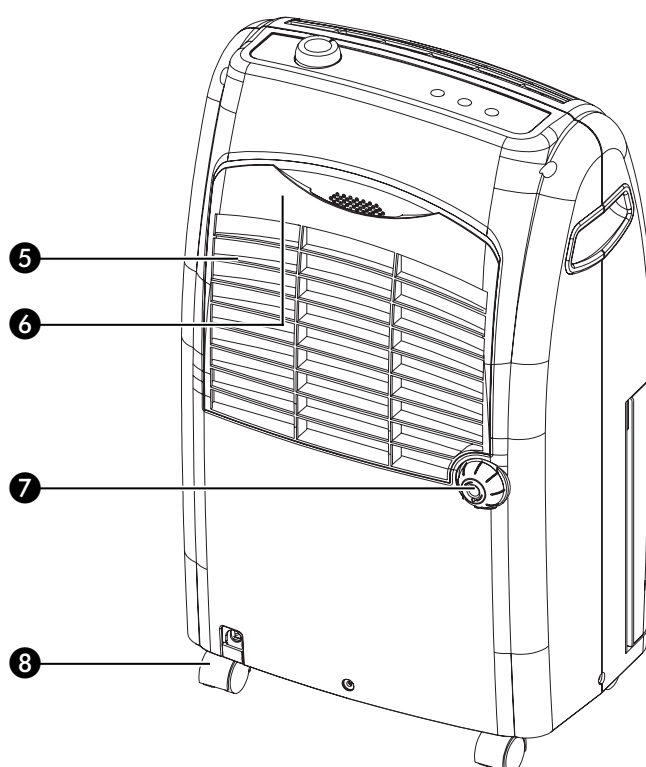
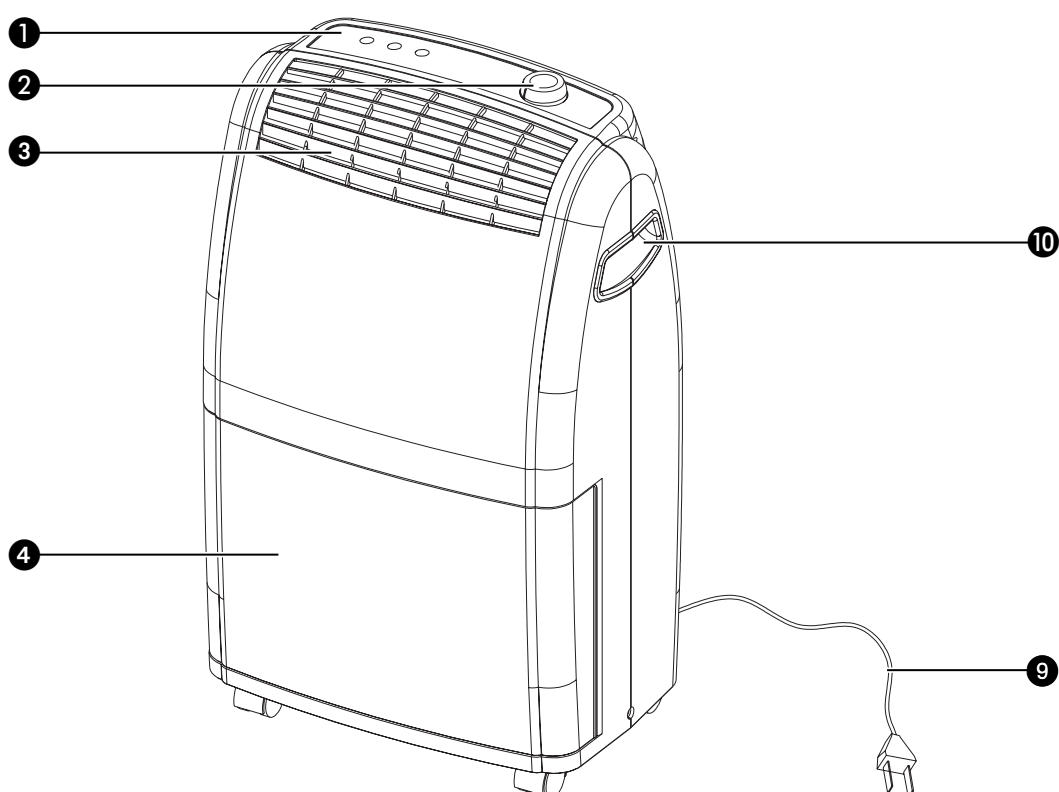
PVG International B.V.

Ufficio Assistenza Clienti

1 LEGGERE LE ISTRUZIONI D'USO PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO.

2 CONSULTARE IL RIVENDITORE IN CASO DI DUBBI O QUESITI.

COMPONENTI PRINCIPALI



INFORMAZIONI PRELIMINARI

NORME GENERALI

- Per ottenere un funzionamento ottimale, è preferibile evitare di posizionare l'apparecchio in prossimità di un termosifone o di un'altra fonte di calore.
- Assicurarsi che tutte le finestre siano chiuse, in modo da permettere all'apparecchio di funzionare con la massima efficienza.
- La capacità di deumidificazione dipende dalla temperatura e dall'umidità presente nell'ambiente di utilizzo. E' pertanto un fenomeno normale che, se la temperatura è bassa, verrà sottratta meno umidità.
- Controllare il filtro dell'aria e assicurarsi che rimanga sempre pulito. L'operazione serve a prevenire un inutile spreco di energia e contribuisce ad assicurare una resa ottimale dell'apparecchio.
- Una volta tolta la spina di alimentazione dalla presa, l'apparecchio può essere riattivato solo dopo tre minuti, a causa del ritardo automatico, adottato allo scopo di proteggere il compressore.

NORME DI SICUREZZA

- Non utilizzare mai l'apparecchio se la spina o il cavo mostrano danneggiamenti.
- Collegare l'apparecchio all'impianto elettrico dell'abitazione che sia dotato di messa a terra. Assicurarsi che il cavo elettrico non sia attorcigliato o piegato.
- Spegnerne l'apparecchio prima di disinserire la spina dalla presa. Per togliere la spina dalla presa estrarre la spina senza tirare il cavo.
- Proibire ai bambini di giocare con l'apparecchio. L'apparecchio deve essere usato solo dagli adulti.
- E' sconsigliato, nonché pericoloso, apportare modifiche all'apparecchio.
- Per evitare il rischio di surriscaldamento e di incendio, non coprire l'apparecchio né introdurre oggetti nelle sue aperture.
- L'apparecchio non deve essere bagnato.
- Evitare di usare bombolette spray (insetticida, lacche per capelli, ecc.) nelle vicinanze del deumidificatore perché potrebbero danneggiare l'apparecchio e/o causare incendi.

SUGGERIMENTI PER UN UTILIZZO IMPRONTATO ALLA SICUREZZA

- Tenere fuori dalla portata dei bambini i materiali di imballaggio che proteggevano l'apparecchio.
- L'apparecchio è stato progettato per sottrarre l'umidità dell'aria in ambienti chiusi. Non deve essere utilizzato per scopi diversi da quello previsto.
- Per eventuali necessità di manutenzione e per interventi di riparazione rivolgersi sempre al proprio fornitore.
- Non posizionare l'apparecchio in prossimità di fonti di calore, apparecchi o materiale infiammabile (per esempio le tende) e in ambienti a rischio di esplosione.
- Pulire l'apparecchio solo dopo aver spento il deumidificatore e staccato la spina di alimentazione dalla presa.
- L'apparecchio deve sempre trovarsi in posizione verticale, anche durante il trasporto o il rimessaggio. Se l'apparecchio non è stato trasportato o riposto nella posizione richiesta, sistemarlo in posizione eretta e attendere 24 ore prima di attivarlo.
- Svuotare la vaschetta dell'acqua prima di trasportare o spostare l'apparecchio.

- Rispettare una distanza di almeno 20 cm fra l'apparecchio e la parete. Lasciare almeno 50 cm di distanza fra il deumidificatore e gli indumenti appesi sopra di esso, assicurandosi inoltre che l'acqua non sgoccioli sull'apparecchio.
- Il piano di sostegno/pavimento deve essere robusto e perfettamente orizzontale per evitare vibrazioni, rumori e perdite di acqua.

INDICATORI LUMINOSI DEL PANNELLO DI CONTROLLO



L'indicatore si accende per segnalare che è stata attivata la funzione di sbrinamento. L'operazione è necessaria per evitare la formazione di ghiaccio eccessivo all'interno dell'apparecchio.

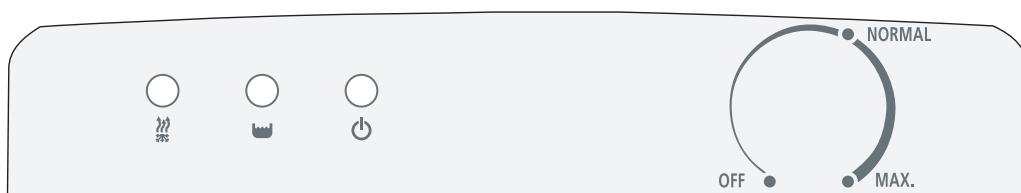


La spia si accende se la vaschetta di raccolta dell'acqua è piena o se posizionata non correttamente. L'apparecchio si disattiva automaticamente.

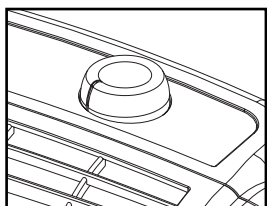


Se la spia è accesa, l'apparecchio è in funzione.

USO DELL'APPARECCHIO



- 1** Prima di inserire la spina nella presa di alimentazione, assicurarsi che l'igrostatò sia spento (posizione OFF).
- 2** Verificare il corretto posizionamento della vaschetta dell'acqua. Se si utilizza l'apparecchio per la prima volta e l'indicatore luminoso  si accende, è necessario estrarre la vaschetta dall'acqua e inserirla di nuovo nel modo corretto.
- 3** Girare la manopola di regolazione nella posizione desiderata. L'igrostatò è sempre regolabile. Per ottenere il 50% di umidità relativa nell'aria, e migliorare il comfort nell'abitazione, si consiglia di impostare l'igrostatò sulla posizione 'NORMAL'.



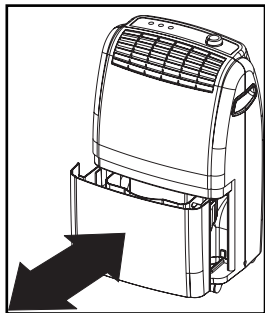
L'apparecchio entra in funzione non appena l'umidità dell'aria nell'ambiente è superiore al valore impostato.

Una volta raggiunto il valore impostato, l'apparecchio si spegne automaticamente e riprende a funzionare appena il tasso di umidità relativa nell'ambiente aumenta di nuovo.

L'apparecchio è in grado di funzionare anche in modalità continua: in questo caso posizionare la manopola dell'igrostatò su 'MAX.'

- 4** Per spegnere l'apparecchio, orientare la manopola di regolazione su 'OFF'.

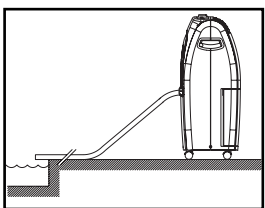
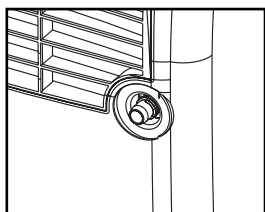
SCARICO DELL'ACQUA



Quando la vaschetta di raccolta dell'acqua è piena, si accende l'indicatore luminoso  e il deumidificatore si disattiva automaticamente. Svuotare la vaschetta e ricollocarla in posizione corretta. L'apparecchio si rimette in funzione automaticamente.

In alternativa è possibile collegare un tubo di scarico continuo all'apparecchio, in modo da ottenere uno scarico dell'acqua permanente verso l'esterno. Seguire le seguenti procedure:

- 1** Girare il tappo sul retro e staccarlo.
- 2** Estrarre la chiusura di gomma dalla bocchetta di scarico.
- 3** Collegare un tubo di scarico e fare in modo che l'estremità di uscita del tubo sia più bassa rispetto al punto di raccordo del tubo all'apparecchio. In caso contrario lo svuotamento dell'acqua è ostacolato e si potrebbero verificare problemi di funzionamento, nonché la fuoriuscita dell'acqua.
- 4** L'estremità libera del tubo va collegata ad un pozzetto o ad un qualsiasi punto di scarico.



Se non è più richiesto l'utilizzo dello scarico permanente, scollegare il tubo dall'apparecchio e rimettere al suo posto la chiusura di gomma nella bocchetta, facendo attenzione a stringere bene il tappo. Verificare sempre il corretto posizionamento della vaschetta dell'acqua.

PULIZIA

Pulire il deumidificatore solo dopo averlo spento ed averlo staccato dalla presa della corrente.

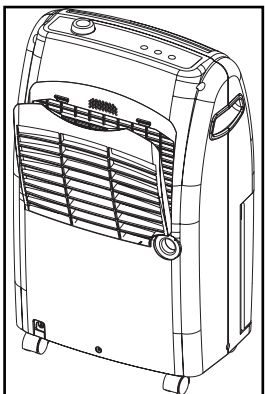
L'ESTERNO

Il deumidificatore può essere pulito esternamente con un panno morbido ed asciutto. Se l'apparecchio è molto sporco si può utilizzare un detergente neutro da togliersi con un panno leggermente umido. Non pulire mai l'apparecchio con getti d'acqua.

FILTRO DELL'ARIA

L'utilizzo prolungato del deumidificatore potrebbe causare l'accumulo di polvere sul filtro. Per evitare che il filtro si intasi, è indispensabile pulirlo due volte alla settimana, procedendo come di seguito illustrato:

- 1** Togliere il filtro dal retro dell'apparecchio e pulirlo utilizzando un aspiratore o dell'acqua.
- 2** Asciugare il filtro e rimetterlo a posto. Assicurarsi che il filtro sia ben asciutto.





Non utilizzare l'apparecchio senza il filtro.

COME RIPORRE L'APPARECCHIO

Se l'apparecchio deve rimanere inutilizzato per un lungo periodo di tempo, seguire i seguenti accorgimenti:

- 1 Togliere la spina dalla presa e svuotare la vaschetta dell'acqua. Far asciugare la vaschetta e l'apparecchio.
- 2 Pulire il filtro dell'aria.
- 3 Riporre l'apparecchio in un locale protetto dalla polvere; preferibilmente coprire l'apparecchio con un telo di plastica

INDIVIDUAZIONE GUASTI

Prima di richiedere assistenza tecnica, si consiglia di verificare i punti di seguito elencati :

Problema	Causa probabile	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	La spina non è inserita nella presa.	Inserire la spina nella presa.
	L'igrostatò è impostato su un valore basso.	Orientare l'igrostatò nella posizione desiderata.
	Il serbatoio dell'acqua è pieno.	Svuotare il serbatoio.
	Il serbatoio dell'acqua è posizionato in modo errato.	Posizionare il serbatoio correttamente.
L'apparecchio non deumidifica l'ambiente.	Il filtro dell'aria è sporco.	Pulire il filtro dell'aria.
	La temperatura o il tasso di umidità relativa dell'ambiente in cui si trova l'apparecchio sono troppo bassi.	In tali circostanze è normale che l'apparecchio non deumidifichi.
Il deumidificatore funziona, ma non riesce a sottrarre sufficiente umidità dall'ambiente.	Il locale è troppo grande.	Si consiglia di utilizzare un deumidificatore con maggiore potenza.
	Ci sono troppe fonti di umidità.	
	Vi è eccessiva ventilazione.	Ridurre la ventilazione (per esempio tirare le tende e chiudere le porte).

CONDIZIONI DI GARANZIA

Il deumidificatore ha una garanzia di due anni a decorrere dalla data di acquisto. Entro tale termine saranno effettuati gratuitamente tutti gli interventi di riparazione in conseguenza di difetti di fabbricazione o vizi del materiale.

Nella fattispecie si applicano le seguenti disposizioni:

- Saranno respinti tutti gli altri reclami o richieste di risarcimento, compresi quelli per danni derivanti.
- La riparazione o la sostituzione di componenti, entro il periodo di garanzia, non comporta un prolungamento della garanzia.
- La garanzia è nulla nel caso in cui siano state apportate modifiche al deumidificatore, siano state montate componenti non originali, o l'apparecchio sia stato riparato da terzi.
- Le componenti soggette a normale usura, non sono comprese nella garanzia.
- Per esigere l'applicazione della garanzia si dovrà presentare lo scontrino d'acquisto originale, datato, e non dovranno esser state apportate modifiche d'alcun tipo all'apparecchio.
- La garanzia è nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni che differiscono da quanto indicato nelle istruzioni o in seguito a negligenza.
- Le spese ed i rischi del trasporto del deumidificatore sono sempre a carico dell'acquirente.

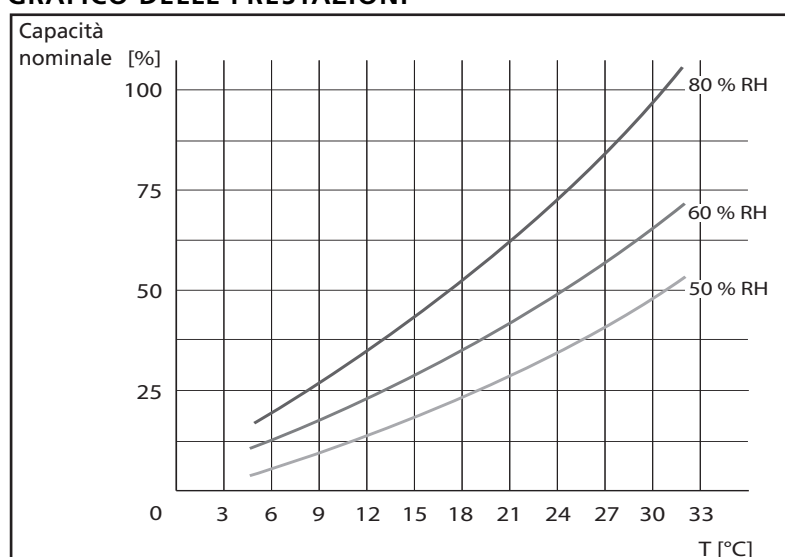
Per prevenire costi inutili, si consiglia di leggere sempre attentamente le istruzioni prima dell'uso. Qualora nelle istruzioni non vi sia alcun suggerimento in merito, portare il deumidificatore al rivenditore per la riparazione.

SPECIFICHE TECNICHE

Type		D 112	D 114
Tensione di rete	V / Hz / Ph	220-240 / 50 / 1	
Potenza assorbita	W	230	300
Amperaggio	A	1,1	1,3
Livello di rumorosità	dB	40	
Riduzione dell'umidità	L/24h*	12	14
Refrigerante	gr	R-134a / 160	
Compressore		a pistone	
Scongelo automatico		sì	
Manopola di regolazione/igrostat		sì	
Ingombro (LxHxP)	mm	340 x 580 x 245	
Peso netto	kg	13,0	13,5
Capacità del serbatoio	L	3,5	
Flusso di aria (max.)	m³/h	150	
Temperatura di esercizio	°C	5-32	
CFC		no	
* a 32°C con un'umidità relativa di 80%			

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche senza avere l'obbligo di dover notificare in anticipo le variazioni effettuate.

GRAFICO DELLE PRESTAZIONI



(dati solo indicativi)

Geachte mevrouw, mijnheer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw ontvochtiger. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u het apparaat verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing voor een optimale levensduur van uw ontvochtiger.

Wij geven u namens de fabrikant twee jaar garantie op mogelijke materiaal- of fabricagefouten.

Wij wensen u veel comfort met uw ontvochtiger.

Met vriendelijke groet,

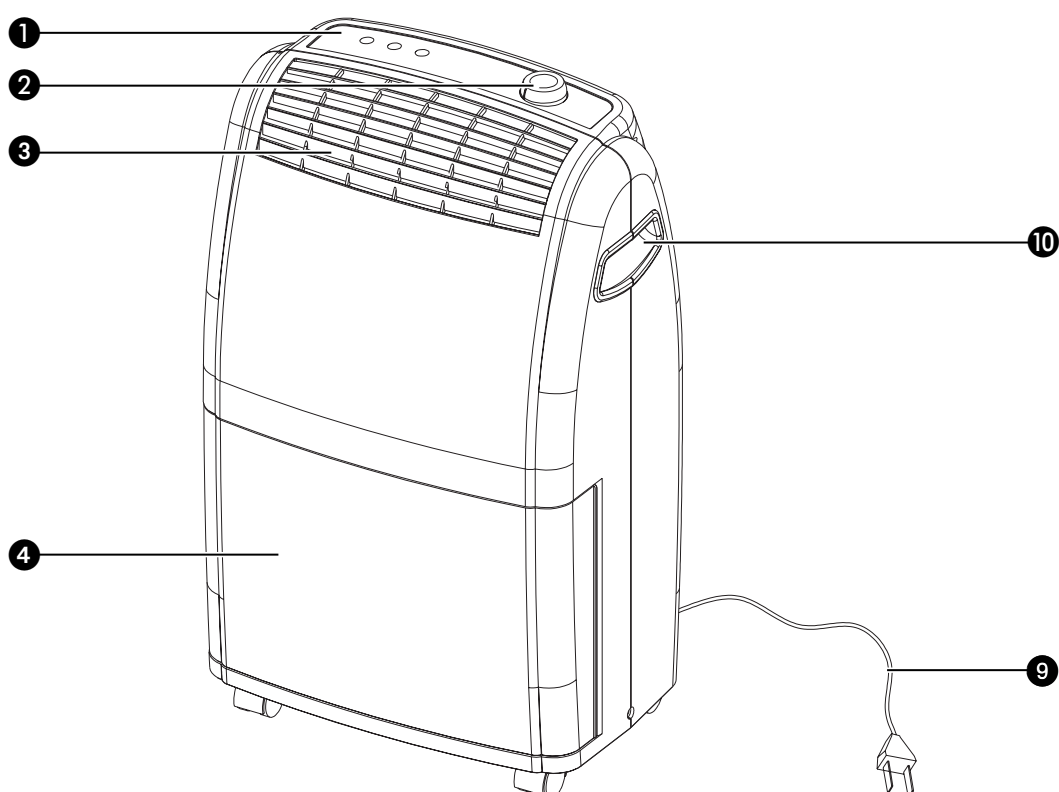
PVG International B.V.

Afdeling Klantenservice

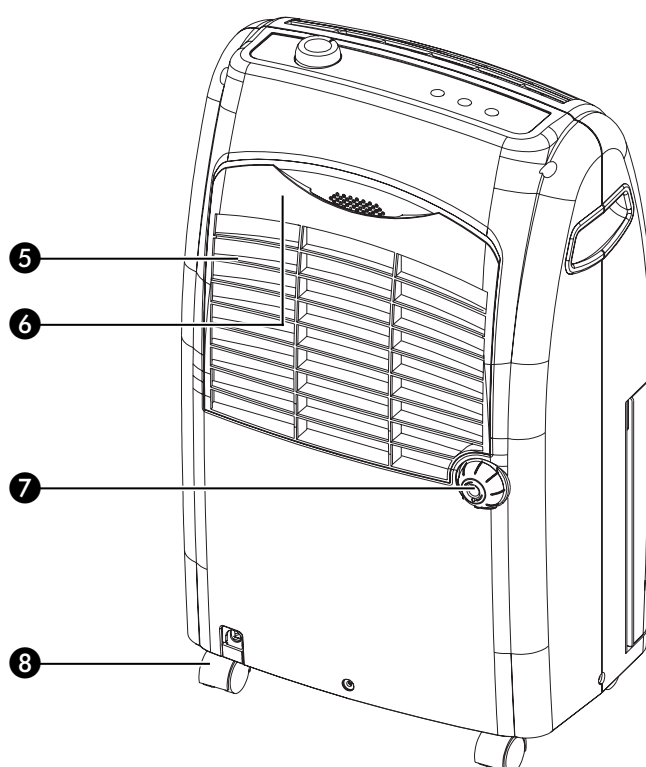
1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

BELANGRIJKE ONDERDELEN



- ① Bedieningspaneel
- ② Regelknop/
hygrostaat
- ③ Uitlaat van droge
lucht
- ④ Uitneembaar
waterreservoir
- ⑤ Inlaat van vochtige
lucht
- ⑥ Luchtfilter
- ⑦ Afvoertuit
(ø 13 mm) met dop
- ⑧ Zwenkwieltje
- ⑨ Stekker en snoer
- ⑩ Handvat



WAT U VOORAF DIENT TE WETEN

ALGEMEEN

- Om een optimaal resultaat te krijgen, het apparaat niet dicht bij een radiator of een andere warmtebron plaatsen.
- Zorg ervoor dat alle ramen gesloten zijn om maximale efficiëntie te bereiken.
- De ontvochtigingscapaciteit is afhankelijk van de temperatuur en de luchtvochtigheid in de ruimte. Het is normaal dat bij een lage temperatuur minder vocht wordt onttrokken.
- Zorg ervoor dat het luchtfilter schoon blijft. Dit voorkomt onnodig energieverbruik en waarborgt een optimaal resultaat.
- Als de stekker uit het stopcontact is geweest, start het apparaat pas na drie minuten weer op. De automatische vertraging beschermt de compressor.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Sluit het apparaat niet aan met behulp van een verlengsnoer.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd(e) snoer of stekker.
- Het aansluiten van het apparaat op het elektrische systeem moet gebeuren door middel van een geaarde aansluiting. Zorg ervoor dat het snoer vrij ligt (niet opgerold).
- Schakel altijd eerst het apparaat uit alvorens de stekker uit het stopcontact te halen. Trek hierbij niet aan het snoer maar aan de stekker.
- Het is verboden voor kinderen om met het apparaat te spelen. Het apparaat mag alleen door volwassenen gebruikt worden.
- Het is gevaarlijk en verboden veranderingen aan het apparaat aan te brengen.
- Het is verboden het apparaat af te dekken en vreemde voorwerpen erin te stoppen, dit in verband met oververhitting en brandgevaar.
- Het apparaat mag niet nat gemaakt worden.
- Vermijd het gebruik van spuitbussen (insectenspray, haarlak, enz.) in de buurt van de ontvochtiger. Dit kan het apparaat beschadigen en/of brand veroorzaken.

TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK

- Houd plastic en overig verpakkingsmateriaal van het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- Het apparaat is ontwikkeld om ruimtes te ontvochtigen en niet voor enige andere toepassing.
- Neem in geval van reparatie of onderhoud altijd contact op met uw leverancier.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, brandgevaarlijke installaties of materialen (bijvoorbeeld gordijnen) en explosieve omgevingen.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact alvorens het te reinigen.
- Het apparaat moet altijd rechtop staan, ook tijdens transport en opslag. Wanneer het apparaat niet op de juiste manier is vervoerd of opgeslagen dient u het apparaat 24 uur rechtop te laten staan alvorens het in te schakelen.
- Leeg het waterreservoir alvorens het apparaat te vervoeren.
- Plaats het apparaat op minimaal 20 cm van de muur. Hang kleding op minimaal 50 cm boven het apparaat en zorg ervoor dat er geen vocht in het apparaat druppelt.

- De ondergrond moet stevig en waterpas zijn. Dit voorkomt trillingen, geluid en waterlekage.

CONTROLELAMPJES BEDIENINGSPANEEL



Dit lampje gaat branden om aan te geven dat de ontdooifunctie is gestart. Dit is nodig om overmatige ijsvorming in het apparaat te voorkomen.

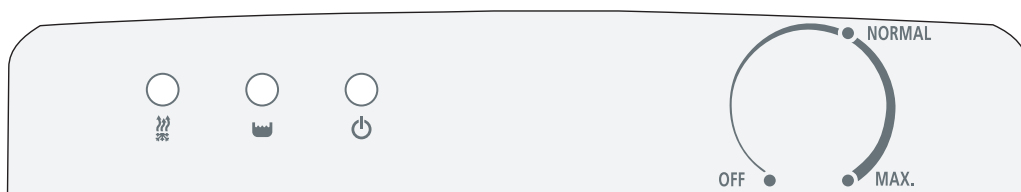


Dit lampje gaat branden wanneer het waterreservoir vol is. Het apparaat slaat automatisch af.

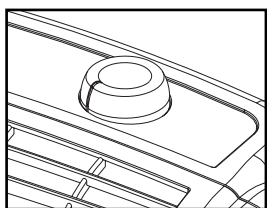


Wanneer dit lampje brandt is het apparaat in werking.

BEDIENING



- 1 Zorg ervoor dat de hygrostaat op de positie 'OFF' staat alvorens de stekker in het stopcontact te steken.
- 2 Zorg ervoor dat het waterreservoir juist geplaatst is. Als u het apparaat voor de eerste maal gebruikt en het -lampje gaat branden, neem dan het waterreservoir uit het apparaat en plaats het in de juiste positie terug.
- 3 Draai de regelknop naar de gewenste positie. De hygrostaat is traploos instelbaar. Stel de hygrostaat in op 'NORMAL', dit geeft een relatieve luchtvochtigheid van ca. 50% en zorgt voor een comfortabele leefomgeving.



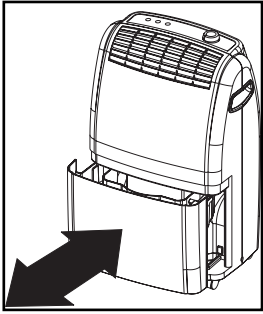
Het apparaat begint te ontvochtigen wanneer de luchtvochtigheid in de ruimte hoger is dan de ingestelde waarde.

Bij het bereiken van de ingestelde waarde slaat het apparaat automatisch af, om opnieuw in werking te treden wanneer de luchtvochtigheid in de ruimte weer stijgt.

Door de hygrostaat op stand 'MAX' te zetten blijft het apparaat continu in werking.

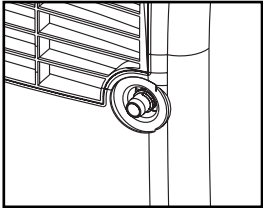
- 4 Draai de regelknop naar de positie 'OFF' om het apparaat uit te schakelen.

WATERAFVOER

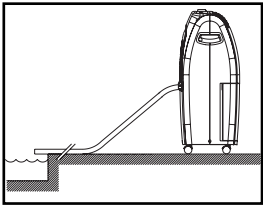


Wanneer het waterreservoir vol is, gaat het -lampje branden en slaat de ontvochtiger automatisch af. Leeg het reservoir en plaats het in de juiste positie terug. Het apparaat treedt vervolgens opnieuw in werking.

Indien gewenst is het mogelijk een afvoerslang aan het apparaat te bevestigen voor een permanente waterafvoer. Ga hierbij als volgt te werk:



- 1 Draai de dop aan de achterzijde los.
- 2 Neem de rubberen stop uit de afvoertuit.
- 3 Sluit een afvoerslang aan en zorg dat het uiteinde van de slang lager ligt dan de aansluiting van de slang. Indien het uiteinde niet lager ligt kan het water niet weglopen en kan er wateroverlast optreden.



- 4 Leg het uiteinde van de afvoerslang in een afvoerput.

Wanneer u geen gebruik meer wenst te maken van de permanente waterafvoer ontkoppel dan de afvoerslang van het apparaat. Plaats de rubberen stop weer terug in de afvoertuit en draai de dop weer vast. Zorg ervoor dat het waterreservoir juist geplaatst is.

REINIGING

Voordat u begint met reinigen dient u de ontvochtiger uit te schakelen. Neem daarna de stekker uit het stopcontact.

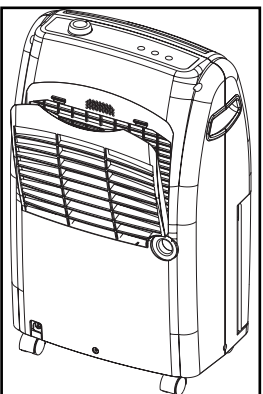
DE BUITENKANT

Reinig de buitenkant met een zachte, droge doek. Indien het apparaat erg vuil is kunt u een mild schoonmaakmiddel gebruiken. Vervolgens afvegen met een licht-vochtige doek. Het apparaat nooit nat spuiten.

HET LUCHTFILTER

Bij regelmatig gebruik kan het filter geblokkeerd raken door een opeenhoping van stof. Daarom dient het filter om de twee weken als volgt gereinigd te worden:

- 1 Neem het filter uit de achterzijde van het apparaat en reinig het met een stofzuiger of met water.
- 2 Droog het filter af en plaats het terug. Zorg ervoor dat het filter goed droog is.



Gebruik het apparaat nooit zonder luchtfilter.

OPSLAG

Wanneer u het apparaat lange tijd niet gebruikt, kunt u het beste als volgt te werk te gaan:

- 1 Haal de stekker uit het stopcontact en leeg het reservoir. Laat het reservoir en het apparaat goed drogen.
- 2 Reinig het luchtfilter.
- 3 Berg het apparaat op in een stofvrije ruimte, bij voorkeur afgedekt met plastic.

STORINGSTABEL

Voordat u om technische ondersteuning vraagt, dient u de volgende zaken te controleren:

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	De stekker zit niet in het stopcontact.	Steek de stekker in het stopcontact.
	De hygrostaat staat op een te lage stand.	Draai de hygrostaat naar de gewenste positie.
	Het waterreservoir is vol.	Verwijder het water uit het reservoir.
	Het waterreservoir is niet juist geplaatst.	Plaats het waterreservoir in de juiste positie.
Het apparaat ontvochtigt niet.	Het luchtfilter is vuil.	Maak het luchtfilter schoon.
	De temperatuur of relatieve luchtvochtigheid van de ruimte waar het apparaat is geplaatst is te laag.	Onder deze omstandigheden is het normaal dat het apparaat niet ontvochtigt.
De ontvochtiger werkt, maar vermindert de relatieve luchtvochtigheid onvoldoende.	De ruimte is te groot.	Het wordt aanbevolen een ontvochtiger met een grotere capaciteit te plaatsen.
	Er zijn teveel vochtbronnen.	Het wordt aanbevolen een ontvochtiger met een grotere capaciteit te plaatsen.
	Er wordt teveel geventileerd.	Beperk de ventilatie (bijvoorbeeld ramen en deuren sluiten).

GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw ontvochtiger twee jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen.

Hierbij gelden de volgende regels:

- Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade, worden niet gehonoreerd.
- Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
- De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.
- Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn vallen buiten de garantie.
- De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
- De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing zijn vermeld of door verwaarlozing.
- De verzendkosten en het risico van het opsturen van de ontvochtiger of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

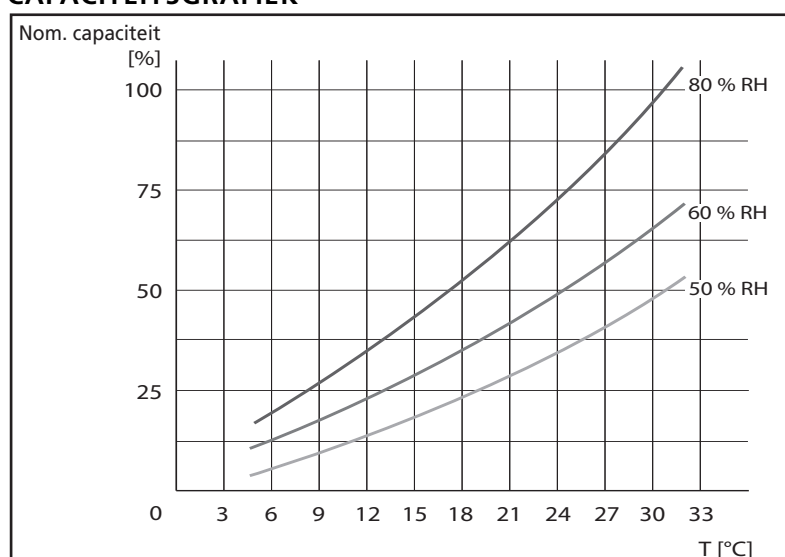
Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, breng de ontvochtiger dan ter reparatie naar uw dealer.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Type		D 112	D 114
Netspanning	V / Hz / F	220-240 / 50 / 1	
Opgenomen vermogen	W	230	300
Stroomsterkte	A	1,1	1,3
Geluidsniveau	dB	40	
Ontvochtigingscapaciteit	ltr/24 uur*	12	14
Koudemiddel	soort / gr	R-134a / 160	
Compressor	type	Piston	
Automatisch ontdooien		ja	
Regelknop/hygrostaat		ja	
Afmeting (bxhxd)	mm	340 x 580 x 245	
Netto gewicht	kg	13,0	13,5
Inhoud waterreservoir	ltr	3,5	
Luchtdebiet (max.)	m³/uur	150	
Werkgebied	°C	5-32	
CFC-vrij		ja	
* bij 32°C / 80% RH			

De fabrikant is het recht voorbehouden veranderingen door te voeren zonder voorafgaand bericht.

CAPACITEITSGRAFIEK



(waarden zijn indicatief)

Droży Państwo,

Serdecznie gratulujemy Wam zakupu naszego odwilżacza powietrza. Nabyliście Państwo urządzenie wysokiej jakości, z którego będziecie mieć pożytek przez wiele, wiele lat, pod warunkiem, że używać go będziecie w sposób odpowiedzialny. Prosimy najpierw zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, gdyż pomoże to Państwu zapewnić optymalną trwałość zakupionego odwilżacza powietrza.

My natomiast, w imieniu producenta, dajemy Państwu dwuletnią gwarancję na wszelkie usterki materiałowe i fabryczne.

Życzymy Państwu dużo komfortu z nowym osuszaczem powietrza.

Z poważaniem,

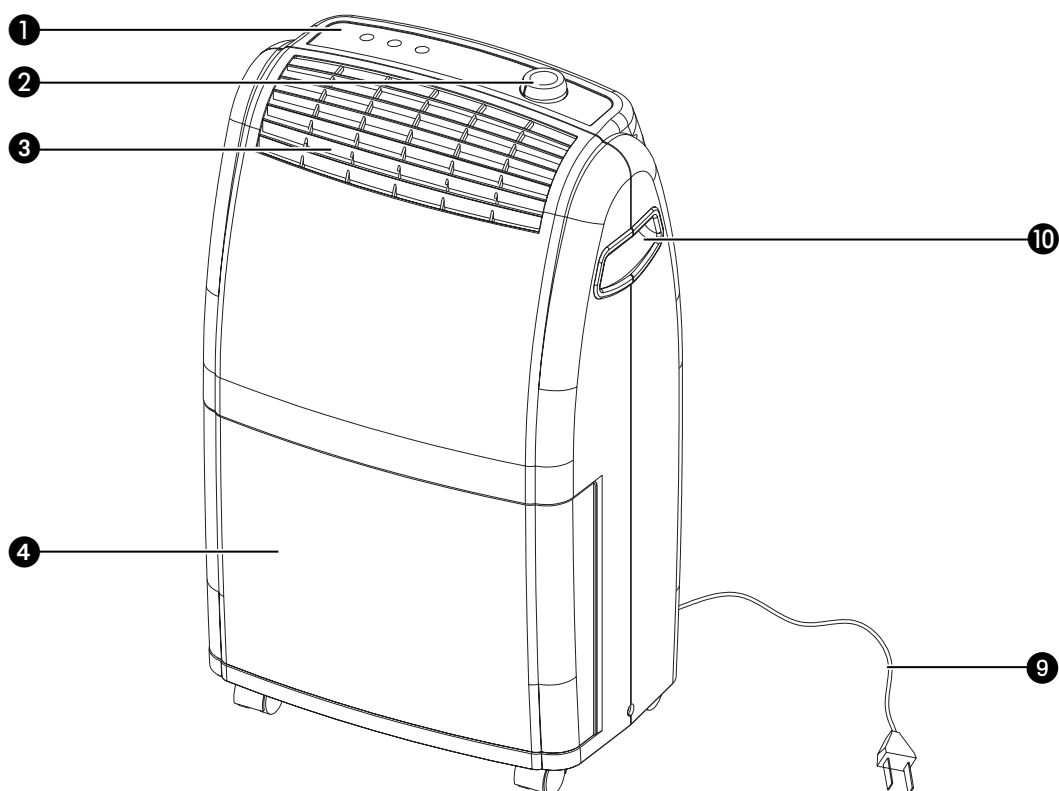
PVG International B.V.

Dział Obsługi Klientów

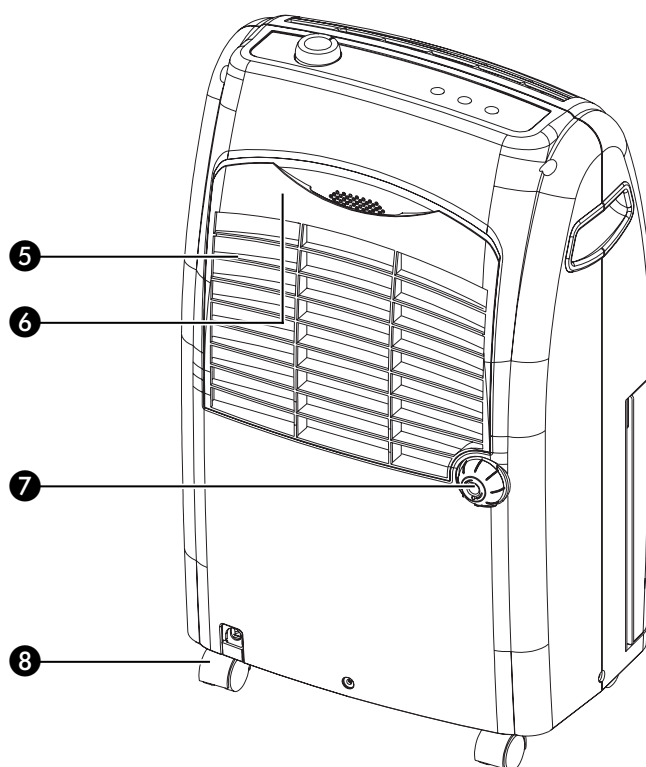
1 Przed pierwszym użyciem przeczytać instrukcję obsługi.

2 W razie wątpliwości skontaktować się z dealerem.

Identyfikacja części



- ❶ Panel sterowania
- ❷ Regulator/ higrostat
- ❸ Otwór wylotowy suchego powietrza
- ❹ Ruchomy zbiornik wody
- ❺ Otwór wlotowy wilgotnego powietrza
- ❻ Filtr powietrza
- ❼ Rurka odpływowa (ø13 mm) z zaślepką
- ❽ Kółko samonastawne
- ❾ Przewód z wtyczką sieciową
- ❿ Uchwyt



Jak używać odwilżacz powietrza

Generalnie

- Aby odwilżacz pracował sprawnie i optymalnie, w pobliżu jego nie mogą znajdować się grzejniki ani inny sprzęt wytwarzający ciepło.
- Urządzenie działa z największą wydajnością, gdy wszystkie okna i drzwi w pomieszczeniu są zamknięte.
- Wydajność urządzenia zależna jest od temperatury powietrza oraz stopnia wilgotności pomieszczenia. Przy niskich temperaturach poziom osuszania jest niższy.
- W przypadku zanieczyszczenia filtra powietrza należy go wyczyścić; zapobiega to nadmiernemu zużyciu energii elektrycznej oraz zapewnia optymalne działanie odwilżacza.
- Po wyjęciu wtyczki z gniazdka zasilania odwilżacz uruchamia się ponownie dopiero po upływie trzech minut, zapobiegając w ten sposób uszkodzeniu sprężarki (kompresora).

Przepisy bezpieczeństwa

- Nie należy podłączać odwilżacza do sieci zasilającej przy pomocy przedłużacza.
- Nie wolno w żadnym wypadku korzystać z urządzenia, jeśli wtyczka sieciowa lub przewód są uszkodzone.
- Przy podłączeniu odwilżacza do sieci zasilającej należy pamiętać o tym, że przewód oraz gniazdko zasilania muszą być uziemające. Przewód powinien spoczywać swobodnie (w żadnym wypadku zwinięty).
- Nie wolno wyłączać urządzenia za pomocą wtyczki sieciowej. Zawsze należy najpierw wyłączyć odwilżacz za pomocą włącznika, a dopiero potem wyciągnąć wtyczkę z kontaktu. W żadnym wypadku nie pociągać za przewód sieciowy.
- Nie dopuszczać do urządzenia dzieci. Urządzenie powinno być obsługiwane wyłącznie przez osoby dorosłe.
- Ze względu na bezpieczeństwo zabrania się dokonywania samodzielnie jakichkolwiek prób naprawy lub zmian w urządzeniu.
- Nie wolno pod żadnym pozorem przykrywać odwilżacza ani też wkładać do niego żadnych ciał obcych (z uwagi na niebezpieczeństwo przegrzania i pożaru).
- Nie wolno dopuścić do zamoczenia urządzenia.
- W pobliżu odwilżacza nie wolno korzystać z żadnych urządzeń rozpylających (jak np. rozpylacz środków owadobójczych, rozpylacz lakieru do włosów itp.), gdyż może to spowodować uszkodzenie urządzenia oraz/ lub niebezpieczeństwo pożaru.

Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

- Trzymaj plastikowe torby i inne materiały opakowaniowe z dala od zasięgu dzieci.
- Jest to konieczne przy zapobieganiu nadmiernemu formowaniu się lodu na urządzeniu.
- W razie konieczności naprawy bądź konserwacji zawsze skontaktować się z dealerem.
- Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu grzejników lub innego sprzętu wytwarzającego ciepło, ani też w sąsiedztwie urządzeń bądź materiałów łatwopalnych (jak na przykład firanki) ani wybuchowych.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia odwilżacza zawsze należy najpierw wyłączyć urządzenie korzystając z włącznika, a dopiero potem wyjąć wtyczkę sieciową z kontaktu.
- Urządzenie musi być zawsze ustawione w pozycji pionowej, również w czasie transportu lub magazynowania. Jeśli urządzenie podczas transportowania uległo przechyleniu lub było magazynowane w niewłaściwej pozycji, należy przed włączeniem pozostawić je w pozycji stojącej przez okres 24 godzin.

- Przed transportem odwilżacza opróżnić całkowicie zbiornik wody.
- Wolna przestrzeń wokół urządzenia musi wynosić co najmniej 20 cm. Odzież (pranie) należy wieszać na wysokości co najmniej 50 cm ponad urządzeniem oraz upewnić się, że nie kapie do niego woda.
- Podłoga pod urządzeniem powinna być twarda i równa, gdyż zapobiega to m.in. drganiom, nadmiernemu hałasowi oraz/ lub wyciekaniu wody.

Lampki kontrolne na panelu sterowania



Ta lampka zapala się sygnalizując, że włączyła się funkcja odmrażania. Jest to konieczne przy zapobieganiu nadmiernemu formowaniu się lodu na urządzeniu.

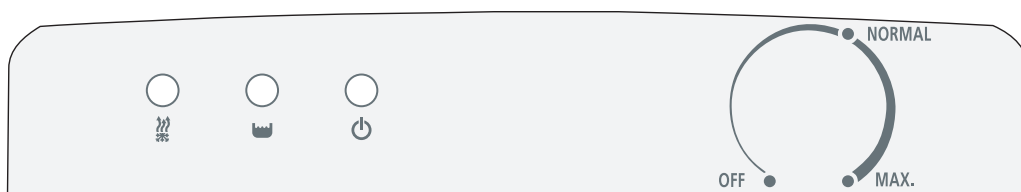


Ta lampka zapala się, gdy zbiornik na wodę jest pełny. Urządzenie automatycznie przerywa pracę.

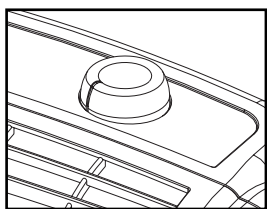


Gdy świeci się ta lampka, oznacza to, że urządzenie pracuje.

Obsługa



- 1 Upewnij się, że hydrostat jest w pozycji OFF zanim włączysz urządzenie do sieci.
- 2 Sprawdzić, czy zbiornik wody został właściwie ustawiony. (jeśli używasz urządzenie po raz pierwszy, a zaświeci się lampka , wyjmij zbiornik wody z obudowy odwilżacza, a następnie umieść go ponownie we właściwej pozycji).
- 3 Przekręcić pokrętkę regulatora do wymaganej pozycji. Higrostat daje się ustawić w sposób ciągły. Ustawić higrostat w pozycji 'NORMAL', co umożliwi uzyskanie względnej wilgotności w zakresie około 50% i stworzenie wygodnego środowiska.



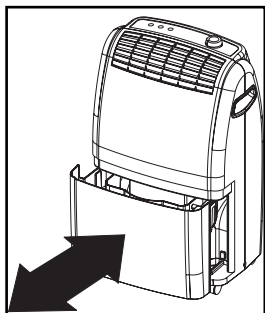
Urządzenie rozpoczyna osuszanie powietrza, gdy wilgotność powietrza w pomieszczeniu jest wyższa od ustawionej wartości.

Kiedy osiągnie się stopień wilgotności ustawionej na odwilżaczu, to urządzenie wyłączy się automatycznie, po czym włącza się ponownie, kiedy wilgotność w pomieszczeniu wzrośnie ponad wymaganą.

Ustawienie higrostatu w pozycji 'MAX.' umożliwia pracę ciągłą urządzenia.

- 4 Aby wyłączyć urządzenie, ustawić regulator w pozycji 'OFF'.

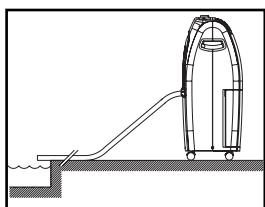
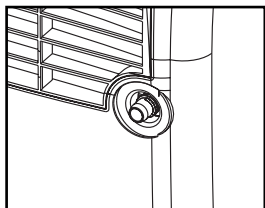
Opróżnianie zbiornika wody



Gdy zbiornik wody jest pełny, zapala się lampka , a urządzenie automatycznie przerywa pracę. W takim razie należy wyjąć zbiornik i opróżnić go, a następnie umieścić z powrotem w obudowie we właściwej pozycji. Urządzenie rozpoczyna ponownie pracę.

W celu długotrwałej pracy i stałego odprowadzania wody urządzenie można połączyć za pomocą rurki odpływowej z zewnętrznym spustem. Postępować należy w następujący sposób:

- 1 Odkręć zakrętkę na tylnej części obudowy.
- 2 Zdejmij gumową zaślepkę z otworu spustowego.
- 3 Podłącz rurkę odpływową do otworu tak, aby znajdowała się ona poniżej poziomu otworu spustowego, co umożliwi swobodne odprowadzenie wody. Gdy przewód zmieni położenie, może nastąpić przelewanie.
- 4 Umieść odpływ rurki spustowej w zewnętrznym spuscie.



Jeśli nie zamierzasz korzystać ze stałego odprowadzania wody, odłącz rurkę odpływową od urządzenia, umieść z powrotem gumową zaślepkę na otworze spustowym, a następnie zakręć nakrętkę. Umieść zbiornik wody ponownie na swoim miejscu.

Czyszczenie

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy najpierw wyłączyć odwilżacz, a następnie odłączyć go od sieci zasilającej.

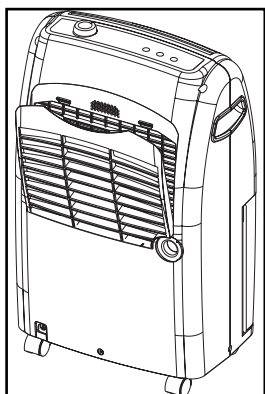
Czyszczenie obudowy

Zewnętrzny korpus urządzenia należy wycierać miękką, suchą szmatką. Jeśli urządzenie jest bardzo zabrudzone, można użyć delikatnego środka czyszczącego, a następnie wytrzeć lekko wilgotną ściereczką. W żadnym wypadku nie wolno spłukiwać urządzenia wodą.

Czyszczenie filtra powietrza

Filtr powietrza pochłania kurz oraz inne drobne zanieczyszczenia powietrza. Regularne używanie odwilżacza może spowodować zapchanie się filtra kurzem. Dlatego filtr ten należy czyścić dwa razy w tygodniu w następujący sposób:

- 1 Wyjmij filtr z tylnej ścianki obudowy odwilżacza i wyczyść go używając odkurzacza lub, jeśli jest bardzo zabrudzony, użyj w tym celu wody.
- 2 Wysusz filtr i zamontuj go z powrotem. Przed ponownym zamontowaniem filtra upewnij się, czy jest on całkowicie suchy.



W żadnym wypadku nie wolno używać urządzenia bez filtra.

Magazynowanie

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu, należy:

- 1** Wyłączyć odwilżacz, odłączyć go od sieci zasilającej oraz całkowicie opróżnić i wytrzeć zbiornik wody. Zarówno zbiornik jak i samo urządzenie muszą być całkowicie suche;
- 2** Oczyszczyć filtr powietrza;
- 3** Umieścić urządzenie w miejscu wolnym od kurzu.

Rozwiązywanie problemów

Przed skontaktowaniem się z serwisem należy sprawdzić następujące możliwe przyczyny usterek:

Urządzenie nie działa	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Urządzenie nie jest podłączone do sieci.	Włóż wtyczkę do gniazdka zasilania.
	Higrostat ustawiony jest na zbyt niskim poziomie.	Przekręć pokrętkę higrostatu do wymaganej pozycji.
	Zbiornik wody jest pełny.	Opróżnij zbiornik wody.
	Zbiornik wody znajduje się w niewłaściwej pozycji.	Umieść zbiornik wody we właściwej pozycji.
Urządzenie nie usuwa wilgoci.	Filtr powietrza jest brudny.	Oczyszczyć filtr powietrza.
	Temperatura lub wilgotność względna pomieszczenia jest za niska.	W tych warunkach jest rzeczą normalną, że urządzenie nie osusza powietrza.
Odwilżacz działa, ale wpływ działania jest niewielki, a usuwanie wilgoci za małe.	Pomieszczenie jest za duże.	Zaleca się zainstalowanie odwilżacza o większej mocy.
	W pomieszczeniu jest za wiele urządzeń generujących wilgoć.	Reduce ventilation (e.g. close curtains and shut doors). [please translate]
	Za duża wentylacja – za dużo otwartych okien i drzwi.	Redukować wentylację (zamknąć okna i drzwi).

Warunki gwarancji

Odwilżacz objęty jest dwuletnią gwarancją począwszy od dnia zakupu. W okresie tym wszelkie usterki materiałowe i fabryczne podlegają bezpłatnej naprawie.

Obowiązują przy tym następujące warunki:

- Wszelkie dodatkowe roszczenia, w tym roszczenia odszkodowań z racji ewentualnie poniesionych strat, nie będą honorowane.
- Naprawy i wymiany części w okresie gwarancji nie przedłużają okresu gwarancji.
- Gwarancja traci ważność jeżeli dokonano przeróbek, zastosowano nieoryginalne części lub urządzenie było naprawiane przez osoby trzecie.
- Części podlegające naturalnemu zużyciu nie podlegają gwarancji.
- Gwarancja jest ważna po przedstawieniu oryginalnej, prawidłowo wypełnionej karty gwarancyjnej i dowodu zakupu.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprawidłową eksploatacją lub niedostosowaniem się do zaleceń instrukcji obsługi.
- Koszty transportu i ryzyko transportu odwilżaczy oraz części zamienne do nich zawsze pokrywa kupujący.

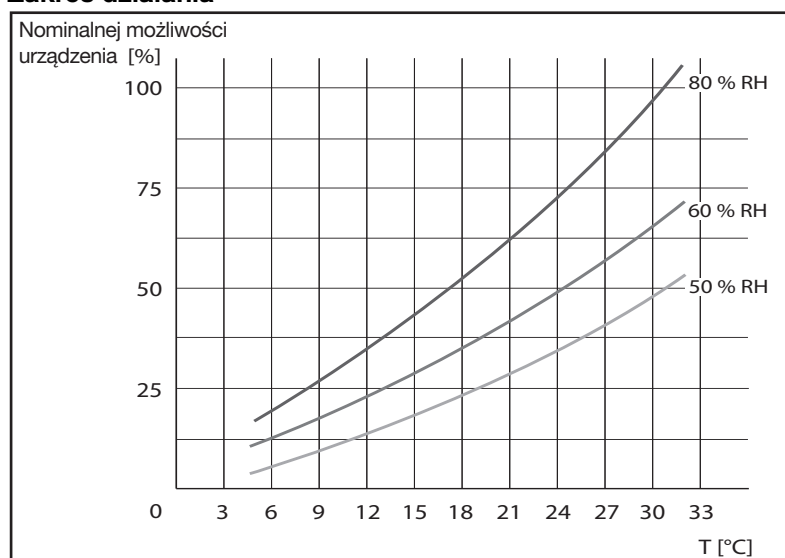
W celu uniknięcia niepotrzebnych kosztów zawsze początkowo proponujemy korzystanie z instrukcji obsługi. Jeżeli to nie przyniesie rozwiązania problemu, odwilżacz należy wysłać do punktu serwisowego.

DANE TECHNICZNE

Typ		D 112	D 114
Napięcie	V / Hz / Ph	220-240 / 50 / 1	
Zyżycie prądu	W	230	300
Zużycie energii	A	1,1	1,3
Nasilenie hałasu (ciśn. akustyczne)	dB	40	
Odwilżenie przy	L/24 godz *	12	14
Chłodziwo	g	R-134a / 160	
Kompresor typ		Piston	
Automatyczne odszranianie		tak	
Regulacja poziomu wilgotności		tak	
Wymiary (szerxwysxdł)	mm	340 x 580 x 245	
Waga	kg	13,0	13,5
Pojemność zbiornika wody	ltr	3,5	
Maks. wydmuch powietrza	m³/godz	150	
Zakres temperatur	°C	5-32	
CFC-free		tak	
* w 32 C/ 80% wilgotności			

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian bez uprzedniego zawiadomienia.

Zakres działania



(wartości średnie)

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË

PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ

PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 622 893
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK

PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA

PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE

PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

GB UNITED KINGDOM

Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
tel: +44 121 506 1818
fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA

PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE

Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND

PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL

Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA

PVG Polska Sp. z o. o.
Kolonja Promna 58
26-803 PROMNA
tel: +48 48 615 16 33
fax: +48 48 615 16 33
email: pvgpoland@zibro.com